



Ausbau Eisenbahnachse München-Verona
BRENNER BASISTUNNEL

Potenziamento asse ferroviario Monaco-Verona
GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO

TEIL B-I
PROJEKTBEZOGENE RECHTLICHE
VERTRAGSBESTIMMUNGEN

AP164 BAULOS TULFES PFONS

SEZIONE B-I
DISPOSIZIONI CONTRATTUALI DI CARATTERE
GIURIDICO PARTICOLARI

AP164 LOTTO PRINCIPALE TULFES PFONS



Mit Beteiligung der Europäischen Union aus dem Haushalt
der Transeuropäischen Verkehrsnetze finanziertes Vorhaben

*Opera finanziata con la partecipazione dell'Unione Europea
attraverso il bilancio delle reti di trasporto transeuropee*

GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO - BRENNER BASISTUNNEL BBT SE

Piazza Stazione 1 • I-39100 Bolzano
Tel.: +39 0471 0622-10 • Fax: +39 0471 0622-11
Part. IVA IT02431150214 • Registro delle Imprese Bolzano 02431150214
Cap. sociale / Ges.-Kap. € 10.240.000 v.e. / i.v

Amraser Str. 8 • A-6020 Innsbruck
Tel.: +43 512 4030 • Fax: +43 512 4030-110
UID Nr.: ATU 61270868 • FN 367729d • Landesgericht Innsbruck • DVR Nr.: 1034707
E-mail: bbt@bbt-se.com • www.bbt-se.com

1 ANWENDUNGSBEREICH	
1 CAMPO DI APPLICAZIONE	7
2 VERTRAG	
2 CONTRATTO	7
2.1 VERTRAGSBESTANDTEILE	
2.1 PARTI COSTITUENTI IL CONTRATTO	7
2.1.1 Reihenfolge der Vertragsbestandteile	
2.1.1 Ordine di prevalenza delle parti contrattuali	7
2.2 VERTRAGSPARTNER	
2.2 PARTI CONTRAENTI	8
2.2.1 Vertretung	
2.2.1 Rappresentanza	8
2.3 EINRICHTUNG EINER PARTNERSCHAFTS SITZUNG LAUT ÖNORM B 2118	
2.3 ISTITUZIONE DI UNA RIUNIONE DI PARTENARIATO AI SENSI DELLA ÖNORM 2118	9
2.4 BEISTELLUNG VON UNTERLAGEN	
2.4 MESSA A DISPOSIZIONE DELLA DOCUMENTAZIONE	9
3 STREITIGKEITEN	
3 CONTROVERSIE	10
3.1 TUNNELBAUTECHNISCHER SACHVERSTÄNDIGER	
3.1 PERITO TECNICO IN COSTRUZIONI DI GALLERIE	10
4 LEISTUNG, BAUDURCHFÜHRUNG	
4 PRESTAZIONE, ESECUZIONE DEI LAVORI	10
4.1 LEISTUNGSERBRINGUNG	
4.1 ESECUZIONE DELLA PRESTAZIONE	10
4.1.1 Zusammenwirken im Baustellenbereich	
4.1.1 Collaborazione nell'area di cantiere	10
4.1.1.1 Projektbeteiligte, vernetzte Arbeitsweise	
4.1.1.1 Soggetti coinvolti nel progetto, metodo di lavoro congiunto	11
4.1.2 ÜBERWACHUNG	
4.1.2 CONTROLLO	11
4.1.3 Dokumentation	
4.1.3 Documentazione	12
4.1.3.1 Baubuch	
4.1.3.1 Giornale dei lavori	12
4.1.3.2 Bautagesberichte	
4.1.3.2 Rapportini di cantiere	12
4.1.4 Regelungen zur Leistungserbringung im Einzelnen	
4.1.4 Disposizioni particolari concernenti l'esecuzione della prestazione	12
4.2 VERGÜTUNG	
4.2 COMPENSAZIONE	12
4.2.1 Preisbasis	
4.2.1 Base prezzi	13

4.2.2	Umrechnung veränderlicher Preise	
4.2.2	Conversione dei prezzi variabili.....	13
5	LEISTUNGSABWEICHUNG UND IHRE FOLGEN	
5	SCOSTAMENTO DALLE PRESTAZIONI E RELATIVE CONSEGUENZE	16
5.1	MITTEILUNGSPFLICHTEN	
5.1	OBBLIGHI DI COMUNICAZIONE	16
5.2	ANPASSUNG DER LEISTUNGSFRIST UND/ODER DES ENTGELTS	
5.2	ADEGUAMENTO DEL TERMINE DELLA PRESTAZIONE E/O DEL COMPENSO.....	16
5.2.1	Fristen und Rechtsfolgen	
5.2.1	Termini utili e conseguenze giuridiche.....	16
5.2.1.1	Anmeldung dem Grunde nach	
5.2.1.1	Istanza motivata	16
5.2.1.2	Rechtsfolge des Fristversäumnisses der Anmeldung dem Grunde nach (Einschränkung der Entscheidungsfreiheit des AG)	
5.2.1.2	Conseguenze giuridiche per mancato rispetto del termine per la presentazione dell'istanza motivata (limitazione della libertà decisionale del Committente)	17
5.2.1.3	Vorlage einer Forderung der Höhe nach	
5.2.1.3	Rivendicazione in base al prezzo	17
5.2.1.4	Rechtsfolge des Fristversäumnisses bei Vorlage einer Forderung der Höhe nach bzw. bei ihrer Prüfung	
5.2.1.4	Conseguenze giuridiche per mancato rispetto del termine per la presentazione di una rivendicazione in base al prezzo ossia per la sua verifica	18 17
6	RECHNUNGSLEGUNG, ZAHLUNG	
6	FATTURAZIONE, PAGAMENTO	18
6.1	ABRECHNUNGSGRUNDLAGEN	
6.1	BASE DI FATTURAZIONE.....	18
6.2	MENGENBERECHNUNG	
6.2	CALCOLO DELLE QUANTITÀ.....	18
6.3	ANFORDERUNG AN ABRECHNUNGSPLÄNE	
6.3	REQUISITI DEI PROGRAMMI DI CONTEGGIO.....	19
6.3.1	Straßen / Wege / Anschüttungen / Dämme / Hinterfüllungen / Überschüttungen / Deponien / Abtrag und Aushub / Böschungssicherung	
6.3.1	Strade / sentieri / riporti / argini / iniezioni / coperture / depositi / scavo e scavo manuale / messa in sicurezza scarpata.....	19
6.3.2	Tunnelbauarbeiten	
6.3.2	Lavori di costruzione di gallerie	19
6.4	RECHNUNGSLEGUNG	
6.4	FATTURAZIONE.....	20 19
6.4.1	Abschlagsrechnungen - Abschlagszahlungen	
6.4.1	SAL - pagamenti di acconto	20
6.4.2	Schlussrechnungsbearbeitung	
6.4.2	Elaborazione della fattura finale	20

6.4.2.1	Schlussrechnungslegung	
6.4.2.1	Fatturazione finale	20
6.4.3	Teilschlussrechnungen	
6.4.3	Fatture finali parziali	20
6.4.4	Vorlage von Rechnungen	
6.4.4	Presentazione delle fatture	21 20
6.4.5	Mangelhafte Rechnungslegung	
6.4.5	Fatturazione non conforme	21
6.5	PROJEKTCONTROLLING	
6.5	PROJECT CONTROLLING	21
7	SCHLUSSFESTSTELLUNG	
7	ACCERTAMENTO FINALE	21
8	HAFTUNGSBESTIMMUNGEN	
8	DISPOSIZIONI DI RESPONSABILITÀ	22 21
8.1	GEWÄHRLEISTUNG	
8.1	GARANZIA	22
8.1.1	Geltendmachung von Mängeln	
8.1.1	Rivendicazione di vizi	22
8.1.2	Rechte aus der Gewährleistung	
8.1.2	Diritti derivanti dalla garanzia	22
8.2	SCHADENERSATZ ALLGEMEIN	
8.2	RISARCIMENTO DI DANNI IN GENERALE	22
9	DATENORGANISATION	
9	ORGANIZZAZIONE DEI DATI	23
10	BESTANDSPLÄNE	
10	PLANIMETRIE RELATIVE ALLO STATO DI FATTO	24
11	ARBEITSKRÄFTE	
11	MANODOPERA	25 24
12	BESONDERE AUFLAGEN UND ARBEITSBEDINGUNGEN	
12	PARTICOLARI DISPOSIZIONI E CONDIZIONI DI LAVORO	25
12.1	EINSCHRÄNKUNG DER ARBEITSZEITEN	
12.1	LIMITAZIONE DEGLI ORARI DI LAVORO	25
12.2	ANTHROPOGENE BELASTUNG	
12.2	INQUINAMENTO ANTROPOGENO	26
12.3	VERWERTUNG VON ABFALL	
12.3	RIUTILIZZO DEI RIFIUTI	26
12.4	AUSFÜHRUNGSKONZEPT	
12.4	PROGRAMMA STRUTTURATO PER L'ESECUZIONE	27 26
12.5	BAUSTELLENEINRICHTUNGSPLAN	
12.5	PIANO DI ALLESTIMENTO DEL CANTIERE	27
12.6	ABFÄLLE	
12.6	RIFIUTI	27

12.7 VERKEHRSSICHERUNG	
12.7 SICUREZZA DELLA VIABILITÀ	27
12.8 DEPONIEREN DES AG	
12.8 DEPOSITI DEL COMMITTENTE	28
12.9 EINGANGSKONTROLLE:	
12.9 CONTROLLO D'INGRESSO:	28
12.10 ARBEITEN IM NAHBEREICH ÖBB	
12.10 LAVORI NELLE ADIACENZE DI IMPIANTI ÖBB	29
12.10.1 Erlaubniskarten zum Betreten von Bahnanlagen	
12.10.1 Tessere d'accesso agli impianti ferroviari	29
12.10.2 Vorgeschriebener Weg	
12.10.2 Percorso prescritto	30
12.10.3 Außerhalb der Baustelle	
12.10.3 Al di fuori del cantiere	30
12.10.4 Arbeiten im Gefahrenbereich	
12.10.4 Lavori nella zona di pericolo	30
12.10.5 Freihaltung des lichten Raumes	
12.10.5 Mantenere libera la sagoma	30
12.10.6 Schutz von Personen und Sachen	
12.10.6 Protezione di persone ed oggetti	31 30
12.10.7 Erklärung: Gefahren des Bahnbetriebs	
12.10.7 Spiegazione: Pericoli dell'esercizio ferroviario	31
12.10.8 Arbeiten im fremden Gefahrenbereich, Sprengungen	
12.10.8 Lavori nelle zone di pericolo di terzi, brillamenti	31
12.10.9 Betätigung von Schaltern	
12.10.9 Azionamento di interruttori	32 31
12.10.10 Arbeiten, die Einschränkungen der ÖBB Infrastruktur zur Folge haben	
12.10.10 Lavori che compromettono l'infrastruttura ferroviaria ÖBB	32 31
13 BEHÖRDLICHE GENEHMIGUNGEN	
13 AUTORIZZAZIONI DA PARTE DELLE AUTORITÀ	32
13.1 TRANSPORTE MITTELS LKW	
13.1 TRASPORTI CON CAMION	32
13.2 WASSERWIRTSCHAFTSTAG:	
13.2 GIORNATA DELL'ACQUA:	33
13.3 AUSNAHMEGENEHMIGUNGEN / ZUSTIMMUNGEN NACH § 21, §26 UND § 28 BSTG 1971 BZW. NACH §§ 5 UND 49 TSTG 1989	
13.3 AUTORIZZAZIONI ECCEZIONALI / APPROVAZIONI SECONDO § 21, §26 E § 28 DELLA BSTG 1971 OSSIA SECONDO §§ 5 E 49 TSTG 1989	33
13.4 BEWILLIGUNGEN FÜR ARBEITEN AUF UND NEBEN DER STRASSE GEM. §90 STVO	
13.4 AUTORIZZAZIONI PER LAVORI SULLA STRADA E VICINO ALLA STESSA AI SENSI DELL'ART. 90 STVO	33
13.5 BEWEISSICHERUNGSMASSNAHMEN	
13.5 MISURE DI MONITORAGGIO	34

13.5.1 Boden	
13.5.1 Suolo	34
13.5.2 Gebäude, Verkehrswege, Energieversorgungsanlagen sowie zugehörige und sonstige unterirdische Anlagen	
13.5.2 Fabbricati, vie transitabili, impianti di approvvigionamento dell'energia nonché impianti annessi e altri impianti sotterranei	34
13.5.3 Erschütterungen	
13.5.3 Vibrazioni.....	34
13.5.4 Quellen, Grundwasserbrunnen und Grundwasserpegel	
13.5.4 Sorgenti, pozzi di acque freatiche e livello delle acque freatiche.....	35
13.5.5 Luft und Staub	
13.5.5 Aria e polveri	35
13.5.6 Lärm und Baulärm	
13.5.6 Emissioni acustiche e Rumore da costruzione	36
14 TERMINVERFOLGUNG	
14 GESTIONE DELLE TEMPISTICHE	3736
15 SCHLUSSBESTIMMUNGEN	
15 DISPOSIZIONI FINALI	37
15.1 MAUTGEBÜHREN	
15.1 PEDAGGI	37
16 KOMMUNALSTEUER	
16 IMPOSTA COMUNALE	3837
17 ERFÜLLUNGSORT	
17 LUOGO DI ESECUZIONE DELLE PRESTAZIONI.....	38
18 NORMEN, GESETZE UND REGELUNGEN	
18 NORME, LEGGI E REGOLAMENTI	38

1 ANWENDUNGSBEREICH

(Es gilt Punkt 1. ÖNORM B 2118 idF 15.3.2013 mit folgenden Ergänzungen).

Für erteilte Aufträge gelten die projektbezogenen rechtlichen Vertragsbestimmungen der BBT SE, subsidiär dazu die allgemeinen Vertragsbestimmungen für die Bauaufträge der BBT SE. Subsidiär zu den projektbezogenen und allgemeinen rechtlichen Vertragsbestimmungen der BBT SE gelten die Bestimmungen der ÖNORM B 2118 (Ausgabe 15.03.2013 – in der Folge nur „ÖNORM B 2118“) und im Übrigen die gesetzlichen Vorschriften. Abweichende Geschäftsbedingungen des Auftragnehmers (in der Folge nur „AN“) sind für den Auftraggeber (in der Folge nur „AG“) nur dann verbindlich, wenn er sie ausdrücklich schriftlich anerkennt.

Mit der Einreichung des Angebots, mit der Annahme bzw. mit der Ausführung des Auftrags anerkennt der AN die Geltung des vorstehenden Absatzes.

Die Vertragsbedingungen gelten uneingeschränkt auch für alle Vertragsanpassungen sowie Mehr-, Minder- und Regieleistungen.

2 VERTRAG

2.1 VERTRAGSBESTANDTEILE

2.1.1 Reihenfolge der Vertragsbestandteile

Punkt 5.1.3 ÖNORM B 2118 gilt nicht und wird wie folgt geändert:

Ergeben sich aus dem Vertrag Widersprüche, gelten die Vertragsbestandteile in nachfolgender Reihenfolge:

- Die schriftliche Vereinbarung, durch die der Vertrag zustande gekommen ist (Auftragsschreiben)
- Kapitel H.2.2 Leistungsverzeichnis
- Kapitel H.2.1 Vorbemerkungen
- Kapitel F Termine und Fristen
- Anhang FII Bauzeitermittlung
- Bauzeitplan
- Anhang BII Sicherheits- und

1 CAMPO DI APPLICAZIONE

(si applica il punto 1 della normativa austriaca ÖNORM B 2118 nella versione vigente del 15/03/2013 con le seguenti integrazioni).

Per gli incarichi affidati si applicano le condizioni contrattuali di carattere giuridico particolari di BBT SE ed in via sussidiaria le condizioni contrattuali generali per contratti di lavori di BBT SE. Sussidiariamente alle condizioni contrattuali di carattere giuridico particolari e generali di BBT SE, si applicano le disposizioni della normativa austriaca ÖNORM B 2118 (edizione del 15/03/2013 - denominata in seguito "ÖNORM B 2118") nonché le disposizioni di legge. Le condizioni generali di contratto deroganti dell'Affidatario (di seguito denominato "Affidatario") sono vincolanti per il Committente (di seguito denominato "Committente") solo se vengono accettate da quest'ultimo esplicitamente per iscritto.

Con la presentazione dell'offerta e l'accettazione ovvero l'esecuzione dell'incarico l'Affidatario riconosce la validità del paragrafo precedente.

Le condizioni contrattuali valgono in modo illimitato anche per tutti gli adattamenti contrattuali nonché per le prestazioni aggiuntive, minori e in economia.

2 CONTRATTO

2.1 PARTI COSTITUENTI IL CONTRATTO

2.1.1 Ordine di prevalenza delle parti contrattuali

Il punto 5.1.3 della ÖNORM B 2118 non viene applicato e viene modificato nel modo seguente:

In caso di contraddizioni contrattuali, le parti contrattuali vengono applicate con il seguente ordine di prevalenza:

- L'accordo scritto mediante cui è stato stipulato il contratto (lettera d'incarico)
- Sezione H2.2 Elenco prezzi/prestazioni
- Sezione H2.1 Premessa
- Sezione F Termini utili
- Allegato FII Calcolo tempi di costruzione
- Cronoprogramma lavori
- Allegato BII Concetto di sicurezza e tutela

Gesundheitsschutzkonzept

- Anhang BIII Sicherheits- und Gesundheitsschutzplan
- Kapitel J Abrechnungsbestimmungen
- Kapitel C Technische Vertragsbestimmungen
- Kapitel M Sonstige Ausschreibungsunterlagen, Pläne
- Kapitel BI Projektbezogene rechtliche Vertragsbestimmungen
- Kapitel B Allgemeine Vertragsbestimmungen für die Bauaufträge
- Kapitel D Baulosbeschreibung
- Normen technischen Inhalts (auch dann, wenn in den vorgenannten Bestimmungen hierauf verwiesen wird)
- Allgemeine gesetzliche Bestimmungen (UGB und ABGB)
- Die ÖNORMEN (Werkvertragsnormen der Serien B 22xx und H 22xx) mit vornormierten Vertragsinhalten, die für einzelne Sachgebiete gelten;
- Die ÖNORM B 2118 sowie die ÖNORMEN B 2111 und A2063
- Richtlinien technischen Inhalts
- Kapitel E – Technische Gutachten / Berichte (Geologie und Geotechnik)
- Anhang JI Projekteinheiten
- Teilnahmeantrag und entsprechende Erklärungen, die vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs eingereicht werden;
- K7 – Blätter (Detailkalkulation)

2.2 VERTRAGSPARTNER

2.2.1 Vertretung

Es gilt Punkt 5.2.1 ÖNORM B 2118 mit folgenden

della salute

- Allegato BIII Piano di sicurezza e tutela della salute
- Sezione J Disposizioni di fatturazione
- Sezione C Disposizioni tecniche del contratto
- Sezione M Altra documentazione di gara (disegni, ecc.)
- Sezione BI Disposizioni contrattuali di carattere giuridico particolari
- Sezione B Condizioni contrattuali generali per contratti di lavori
- Sezione D Descrizione del lotto di costruzione
- Norme dal contenuto tecnico (anche nel caso in cui nelle disposizioni precedentemente indicate si rimandi a queste)
- Condizioni generali di legge (codice del diritto delle imprese austriaco UGB e codice civile austriaco ABGB)
- Le normative ÖNORM (norme relative ai contratti d'opera delle serie B 22xx e H 22xx) con contenuti contrattuali già disciplinati da ulteriori norme, che vengono applicate per i singoli settori tecnici
- La ÖNORM B 2118 nonché le ÖNORM B 2111 e A2063
- Direttive dal contenuto tecnico
- Sezione E Perizia tecnica / relazione (Geologia e Geotecnica)
- Allegato JI Unità di progetto
- Richiesta di partecipazione alla gara e relative dichiarazioni fatte dal partecipante nel corso della gara
- Fogli K7 (calcolo di dettaglio)

2.2 PARTI CONTRAENTI

2.2.1 Rappresentanza

Si applica il punto 5.2.1 della ÖNORM B 2118 con le

Ergänzungen:

Vertretung AN

Während der Durchführung der Bauarbeiten muss ständig ein Bauleiter oder sein Stellvertreter anwesend sein. Der Bauleiter ist vom AN so ausreichend zu bevollmächtigen, dass er den Baubetrieb voll verantwortlich führen kann. Es dürfen nur Aufsichtskräfte mit einschlägigen Erfahrungen eingesetzt werden. Jeder Wechsel von verantwortlichem Bauleitungspersonal bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung des AG.

Vertretung AG

Die vom AG bestellten Überwachungsorgane (Örtliche Bauaufsicht – kurz ÖBA) vertreten den AG bei der Abwicklung des Bauvertrages.

Zu Vertragsanpassungen ist die ÖBA nicht berechtigt.

2.3 EINRICHTUNG EINER PARTNERSCHAFTS SITZUNG LAUT ÖNORM B 2118

Punkt 5.3 der ÖNORM B 2118 gilt nicht.

2.4 BEISTELLUNG VON UNTERLAGEN

(es gilt Punkt 5.5 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen)

Vom AN bzw. von Dritten herrührende Ausführungsunterlagen dürfen vor Freigabe durch den AG nicht eingesetzt werden. Der Freigabevermerk enthebt den AN jedoch nicht seiner Haftung bzw. Prüf- und Warnpflicht.

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die beigestellten Unterlagen aus der Ausschreibungsplanung im Koordinatensystem BBT_TM-WGS84 erstellt wurden. Die gesamte Einreichplanung ist jedoch im Koordinatensystem Bauphase UTM-32N mit Bezugssystem WGS84-ITR 94 ausgeführt. Sollten also Unterlagen aus der Einreichplanung als Grundlage für die weitere Planung herangezogen werden, müssen diese transformiert werden. Dafür werden die Transformationsparameter zur Verfügung gestellt.

Alle benötigten Unterlagen zu den Koordinatensystemen werden vom AG beigestellt. Zusätzlich werden csd Dateien

seguenti integrazioni:

Rappresentanza affidatario

Durante l'esecuzione dei lavori dovrà essere sempre presente il capo cantiere o il suo sostituto. L'affidatario deve conceder al capo cantiere tutte le autorizzazioni necessarie per poter gestire i lavori in piena responsabilità. Potranno essere incaricati esclusivamente responsabili che abbiano maturato esperienze specifiche nel settore. Ogni sostituzione del personale responsabile in cantiere richiede la previa autorizzazione da parte del committente.

Rappresentanza committente

Gli organi di sorveglianza nominati dal committente (Direzione Lavori - D.L.) rappresentano quest'ultimo durante lo svolgimento del contratto lavori.

La DL non è autorizzata ad effettuare adattamenti contrattuali.

2.3 ISTITUZIONE DI UNA RIUNIONE DI PARTENARIATO AI SENSI DELLA ÖNORM 2118

Non trova applicazione il punto 5.3 della ÖNORM B 2118.

2.4 MESSA A DISPOSIZIONE DELLA DOCUMENTAZIONE

(si applica il punto 5.5 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni)

La documentazione esecutiva derivante dall'Affidatario o da terzi non può essere applicata finché non ottiene l'approvazione da parte del Committente. Il nulla osta non esonera, però, l'Affidatario dalla sua responsabilità o dall'obbligo di controllo e avvertenza.

Si desidera far espressamente notare che la documentazione messa a disposizione è stata realizzata nel sistema di coordinate BBT_TM-WGS84. Tutta la progettazione definitiva è però realizzata nel sistema di coordinate fase costruttiva UTM-32N con sistema di riferimento WGS84-ITR 94. Se si intende utilizzare documenti della progettazione definitiva come base per l'ulteriore progettazione, essi devono essere trasformati. A tal fine, si metteranno a disposizione i parametri di trasformazione.

Tutta la documentazione necessaria per i sistemi di coordinate sarà messo a disposizione dal committente. Il

für Autocad Civil 3D vom AG zur Verfügung gestellt, mit denen Transformationen zwischen den Koordinatensystemen durchgeführt werden können.

3 STREITIGKEITEN

(es gilt Punkt 5.9 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen)

3.1 TUNNELBAUTECHNISCHER SACHVERSTÄNDIGER

Für technische Entscheidungen bei Meinungsverschiedenheiten zwischen AN und AG betreffend die Tunnelvortriebe wird von Seiten der BBT SE ein unabhängiger tunnelbautechnischer Sachverständiger bestellt.

Der TSV hat alle Informationen über das aktuelle Vortriebsgeschehen und Baugrundverhalten, sowie die fortgeschriebenen Tunnelbautechnischen Rahmenpläne und die Detailfestlegungen vor Ort hinsichtlich der Vortriebs- und Stützmaßnahmen zu erhalten.

Zur Gewährleistung einer koordinierten und rechtzeitigen Information des TSV wird als Anlauf- und Weiterleitungsstelle die Leitung der ÖBA benannt.

Neben den Aufgaben gemäß ÖNORM B 2203-1 wirkt der TSV im Rahmen des Geotechnischen Sicherheitsmanagements sowie fallweise gegenüber Behörden mit. Die technische Entscheidung des TSV wird von beiden Vertragspartnern als bindend anerkannt.

Der TSV wird für die gesamte Vortriebszeit bestellt. Sowohl der AN als auch der AG erklären sich bereit, für die oben angesprochenen Belange keine weiteren Gutachter einzuschalten. Kann auf der Baustelle zwischen AN und AG kein Einvernehmen hergestellt werden, und ist eine unmittelbare Entscheidung erforderlich, so entscheidet vorerst der AG. Der TSV wird jedoch vom AG unverzüglich verständigt. Die Kosten des TSV werden zur Gänze vom AG getragen.

4 LEISTUNG, BAUDURCHFÜHRUNG

4.1 LEISTUNGSERBRINGUNG

4.1.1 Zusammenwirken im Baustellenbereich

Es gilt Punkt 6.2.5 ÖNORM B 2118 mit folgenden

committente metterà a disposizione inoltre dei files csd per Autocad Civil 3D con cui è possibile effettuare la trasformazione da un sistema di coordinate all'altro.

3 CONTROVERSIE

(si applica il punto 5.9 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni)

3.1 PERITO TECNICO IN COSTRUZIONI DI GALLERIE

Per le decisioni tecniche relative all'avanzamento delle gallerie nel caso in cui le opinioni dell'affidatario e del committente divergano, la BBT SE incarica un Perito indipendente ed esperto in costruzioni di gallerie.

Il Perito dispone di tutte le informazioni sulle attuali attività di scavo e il comportamento del sottosuolo, dei programmi quadro per la realizzazione delle opere in sotterraneo e delle specificazioni definite in situ relative ai metodi di scavo e i provvedimenti di stabilizzazione.

Per garantire al perito un aggiornamento coordinato e tempestivo, la DL fungerà da punto di riferimento e di inoltro delle informazioni.

In aggiunta ai compiti secondo la ÖNORM B 2203-1, il perito collabora nell'ambito della gestione della sicurezza in materia di geotecnica e, ogni tanto, nei contatti con l'autorità. Le decisioni tecniche del perito sono riconosciute come vincolanti da entrambe le parti contrattuali.

Il Perito è incaricato per tutta la fase di avanzamento. Sia l'affidatario che il committente dichiarano il proprio assenso a non incaricare altri periti per le questioni di cui sopra. Nei casi in cui l'affidatario e il committente non trovino un'intesa quando è necessario decidere con immediatezza, la decisione spetta al committente. Tuttavia, il Perito viene tempestivamente informato dal committente. I costi per il Perito sono interamente a carico del committente.

4 PRESTAZIONE, ESECUZIONE DEI LAVORI

4.1 ESECUZIONE DELLA PRESTAZIONE

4.1.1 Collaborazione nell'area di cantiere

Si applica il punto 6.2.5 della ÖNORM B 2118 con le

Ergänzungen:

4.1.1.1 Projektbeteiligte, vernetzte Arbeitsweise

Der AN ist verpflichtet, seine Leistungen innerhalb eines Projektteams (siehe Anhang B III – Organigramm) und mit der ÖBA als Vertreter der BBT SE vor Ort und der Projektkoordination der BBT SE abzustimmen. Mitglieder des Projektteams sind alle Dienstleistungserbringer, die mit Planungsaufgaben und der Begleitung und Dokumentation der Bauausführungen betraut sind.

Im Rahmen der Errichtung der ausgeschriebenen Bauwerke ist in erster Linie mit folgenden Projektteammitgliedern (PTM) zusammen zu arbeiten:

- a. Örtliche Bauaufsicht (ÖBA)
- b. Ausführungsplanung und Geotechniker vor Ort
- c. geologische Dokumentation
- d. Baustellenkoordinator gem. BauKG
- e. AN für Probenahmen des Tunnelausbruches gemäß Deponieverordnung
- f. Vermessungsteam
(Tunnelbauwerkskontrollvermessung und geodätische Verformungsmessungen, Tunnelscanner)
- g. Beweissicherungsteam (Objekte, Lärm, Luft, Erschütterungen)
- h. Diversen behördlich vorgeschriebenen Bauaufsichten (ökologische, forstrechtliche, limnologische, landwirtschaftliche, geologisch-hydrogeologische, wasserrechtliche, geotechnische und Aufsicht zur geodätischen Verformungsmessung der Deponien sowie Aufsicht zur Koordinierung der Deponieerrichtung, etc.)
- i. Projektkoordination der BBT SE

4.1.2 ÜBERWACHUNG

Es gilt Punkt 6.2.6 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

seguenti integrazioni:

4.1.1.1 Soggetti coinvolti nel progetto, metodo di lavoro congiunto

L'affidatario ha l'obbligo di concertare le sue prestazioni all'interno di un team progettuale (cfr. Allegato B III - Organigramma), con la D.L. quale rappresentante di BBT SE in loco e con il coordinamento progettuale di BBT SE. Sono membri del gruppo di progetto tutti i fornitori di prestazioni di servizio a cui sono affidati compiti di progettazione nonché l'accompagnamento e la redazione della documentazione relativa alla realizzazione dell'opera.

Nell'ambito della costruzione delle opere appaltate si collaborerà principalmente con i seguenti membri del team di progetto:

- a. Direzione Lavori (DL)
- b. Progettazione esecutiva e geotecnico in loco
- c. Documentazione geologica
- d. Coordinatore del cantiere secondo quanto disposto dalla legge austriaca di coordinamento dei lavori edili
- e. affidatario incaricato del prelievo di campioni dal materiale di scavo secondo quanto disposto dal Regolamento sui depositi
- f. gruppo che si occupa dei rilevamenti topografici (rilevamenti di controllo per i lavori di costruzione della galleria e rilevamenti delle deformazioni geodetiche, laser scan)
- g. gruppo di monitoraggio (immobili, rumore, aria, vibrazioni)
- h. Diversi organi di sorveglianza prescritti dalle autorità (per l'ecologia, la silvicoltura, la limnologia, l'agricoltura, la geologia-idrogeologia, il diritto delle acque, la geotecnica e la sorveglianza per i rilevamenti delle deformazioni geodetiche nei depositi nonché la sorveglianza di coordinazione per la realizzazione dei depositi ecc.)
- i. dipendenti di BBT SE incaricati del coordinamento del progetto

4.1.2 CONTROLLO

Si applica il punto 6.2.6 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni:

Bei Erreichen wichtiger Bauphasen, die Abnahmen durch den AG bedingen, wie Vortriebsbeginn, Beton- und Abdichtungsarbeiten, Erreichen der Bohrendteufe etc, hat der AN den AG mindestens 2 Arbeitstage vorher zu verständigen.

4.1.3 Dokumentation

Es gilt Punkt 6.2.7 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

4.1.3.1 Baubuch

Alle für die Vertragsabwicklung wichtigen Vorkommnisse sind schriftlich im Baubuch festzuhalten. Das Baubuch wird vom AG geführt. Die Baubucheintragungen werden fortlaufend durchnummeriert. Eintragungen haben in deutscher Sprache zu erfolgen.

4.1.3.2 Bautagesberichte

Vom AN ist für jeden Arbeitstag ein Bautagesbericht zu verfassen und täglich zur Überprüfung dem AG (ÖBA) zu übergeben. Eintragungen haben in deutscher Sprache zu erfolgen.

Die ÖBA prüft den Bautagesbericht. Sie bestätigt durch die Gegenzeichnung lediglich die ausgeführte Leistung, wodurch jedoch der Feststellung bei der Übernahme und der endgültigen Abrechnung nicht vorgegriffen wird. Enthält der Tagesbericht Eintragungen des AN, die die ÖBA nicht bestätigen kann, ist sie berechtigt, die Gegenzeichnung abzulehnen und vom AN die Richtigstellung des Berichtes zu verlangen. Eintragungen wichtiger Tatsachen und Feststellungen von AG oder AN betreffend der Vertragsabwicklung (zB diesbezügliche Anordnungen des AG oder Einsprüche des AN, etc) in den Bautagesberichten sind gegenstandslos und gelten als nicht erfolgt. Genannte Tatsachen und Festlegungen sind in das Baubuch einzufügen.

4.1.4 Regelungen zur Leistungserbringung im Einzelnen

Es gilt Punkt 6.2.8.6 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

Siehe dazu Teil C1, Punkt 5 „Vermessung“

4.2 VERGÜTUNG

Al raggiungimento di fasi significative di avanzamento dei lavori che richiedano collaudi da parte del committente, quali avvio dello scavo, interventi con calcestruzzo e di impermeabilizzazione, raggiungimento della profondità finale del sondaggio, ecc., l'affidatario ha l'obbligo di informare il committente con un preavviso di almeno due giorni lavorativi.

4.1.3 Documentazione

Si applica il punto 6.2.7 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni:

4.1.3.1 Giornale dei lavori

Tutti gli eventi rilevanti per la gestione del contratto vanno registrati per iscritto nel giornale dei lavori. Il giornale lavori è gestito dal committente. Le registrazioni nel giornale dei lavori sono numerate progressivamente e devono essere fatte in lingua tedesca.

4.1.3.2 Rapportini di cantiere

L'affidatario deve elaborare un rapportino di cantiere per ciascun giorno, questo va consegnato giornalmente al committente (D.L.) per la verifica. Le registrazioni devono essere fatte in lingua tedesca.

La D.L. verifica il rapportino di cantiere. Apportando la propria firma, conferma l'esecuzione della prestazione, senza però anticipare le constatazioni espresse nell'ambito dell'accettazione e della contabilizzazione finale. Qualora il rapportino di cantiere contenga registrazioni dell'affidatario, le quali non possono essere confermate dalla D.L., quest'ultima ha il diritto di rifiutare la firma e di chiedere all'affidatario la rettifica del rapportino. Le registrazioni di eventi importanti e di constatazioni dell'affidatario o del committente concernente la gestione contrattuale (ad es. relativi ordini del committente oppure ricorsi dell'affidatario, ecc.) nei rapportini di cantiere sono prive di effetto giuridico e non vengono considerate. Eventi e constatazioni menzionati devono essere inseriti nel giornale dei lavori.

4.1.4 Disposizioni particolari concernenti l'esecuzione della prestazione

Si applica il punto 6.2.8.6 della ÖNORM B 2118 con le seguenti modifiche:

Si rimanda alla Sez. C1, punto 5 "Rilevamento"

4.2 COMPENSAZIONE

Die Preise gelten als veränderliche Preise.

4.2.1 Preisbasis

Als Preisbasis gilt das Datum des Endes der Angebotsfrist.

4.2.2 Umrechnung veränderlicher Preise

Sollte einer der vereinbarten Indizes nicht mehr verlautbart werden, gilt der dann an seine Stelle tretende Index.

Für den Anteil "Lohn" werden die vom Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend herausgegebenen "Baukostenveränderungen" für Baugewerbe und Bauindustrie herangezogen.

Es gilt der Wert für „Baugewerbe oder Bauindustrie“ im Bundesland Tirol.

Veränderung Sonstiges Leistungsgruppen

Für die Leistungsgruppen 01-05, 07-22, 24-29, 90 und 98 der Standardisierten Leistungsbeschreibung Verkehrsinfrastruktur (LB-VI) erfolgt für den Anteil "Sonstiges" die Preisumrechnung nach den gleichlautenden Subindizes der von der Statistik Austria herausgegebenen Baukostenindizes für Brücken- und Straßenbau.

Die Preisumrechnung für die LG 32 erfolgt für den Anteil "Sonstiges" nach den Subindizes, für die LG 25 nach dem Index.

Die Preisumrechnung der LG 06 und 23 erfolgt für den Anteil "Sonstiges" nach den Subindizes der von der Statistik Austria herausgegebenen Baukostenindizes für Brücken- und Straßenbau bezogen auf Unterleistungsgruppen:

I prezzi sono considerati variabili.

4.2.1 Base prezzi

Quale base del prezzo vale la fine del termine per la presentazione delle offerte.

4.2.2 Conversione dei prezzi variabili

Se uno degli indici concordati non fosse più pubblicato, va applicato l'indice che lo sostituisce.

Per la quota dei "salari" si fa riferimento alle "variazioni di costo nel settore della costruzione" (Baukostenveränderungen) per l'edilizia e l'industria edile pubblicati dal Ministero austriaco dell'Economia, della Famiglia e della Gioventù (BMWFJ).

È valido il valore indicato per "l'artigianato e l'edilizia" nel Land Tirol.

Variazione "Altro" Gruppi di prestazioni

Per quanto riguarda i gruppi di prestazioni 01-05, 07-22, 24-29, 90 e 98 della Descrizione standardizzata delle prestazioni per l'infrastruttura di trasporto (LB-VI), per la quota riferita ad "Altro" viene effettuata una conversione del prezzo secondo i subindici analoghi di cui agli "Indici dei costi di costruzione per la costruzione di strade e ponti pubblicati" dalla Statistik Austria.

La conversione di prezzo per il gruppo di prestazioni 32 per la voce "Altro" avviene sulla base dei subindici, per il gruppo di prestazioni 25 secondo l'indice.

La conversione di prezzo per i gruppi di prestazione 06 e 23 per la voce "Altro" avviene secondo i subindici di cui agli "Indici dei costi di costruzione per la costruzione di strade e ponti" pubblicati dalla Statistik Austria, con riferimento ai gruppi di sottoprestazioni:

ULG 06 01	Betonarbeiten – Beton lavori in calcestruzzo - calcestruzzo	VI 06_1
ULG 06 02	Betonarbeiten – Bewehrung lavori in calcestruzzo - armatura	VI 06_2
ULG 06 03-07	Betonarbeiten – Schalung und Diverses lavori in calcestruzzo - cassetta e varie	VI 06_3-7

ULG 23 01-02	Straßenausrüstung – RHS aus Stahl attrezzatura stradale - RHS in acciaio	VI 23_1-2
ULG 23 03-04	Straßenausrüstung – RHS aus Beton attrezzatura stradale - RHS in calcestruzzo	VI 23_3-4
ULG 23 05-12	Straßenausrüstung – Diverses attrezzatura stradale - varie	VI 23_5-7

Für die LG 30, 31 und 33 - 41 der Standardisierten Leistungsbeschreibung Verkehrsinfrastruktur (LB-VI) werden für den Anteil "Sonstiges" die vom Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend herausgegebenen "Baukostenveränderungen" für Baugewerbe und Bauindustrie herangezogen.

Für die Leistungsgruppen 42-57 der Standardisierten Leistungsbeschreibung Verkehrsinfrastruktur (LB-VI) **sowie für die Leistungsgruppe 58** erfolgt für den Anteil "Sonstiges" die Preisumrechnung nach dem unten angeführten Warenkorb aus der Warenliste für Sonderbauvorhaben des Bundesministeriums für Wirtschaft, Familie und Jugend.

Per i gruppi di prestazione 30, 31 e 33-41 della descrizione standardizzata delle prestazioni per l'infrastruttura di trasporto (LB-VI), per la voce "Altro" si fa riferimento alle "Variazioni di costo nel settore della costruzione" (Baukostenveränderungen) per l'edilizia e l'industria edile pubblicati dal Ministero austriaco dell'Economia, della Famiglia e della Gioventù (BMWFJ).

Per i gruppi di prestazione 42-57 della descrizione standardizzata delle prestazioni per l'infrastruttura di trasporto (LB-VI) **nonché per il gruppo di prestazione 58**, la conversione di prezzo per la voce "Altro" avviene sulla base del paniere di beni per opere costruttive speciali del Ministero austriaco dell'Economia, della Famiglia e della Gioventù (BMWFJ) inserito qui di seguito.

Warengruppe Gruppi di prodotti	Titel Titolo	Prozent Percentuale
02	Ankerstahl Ancoraggi in acciaio	5,00%
03	Baustahlgitter Rete elettrosaldata	13,00%
05	Betonfertigteile Elementi prefabbricati in calcestruzzo	3,00%
11	Bohrwerkzeugstahl Acciaio per strumenti di perforazione	10,00%
12	chemische Produkte Prodotti chimici	3,00%
14	Deponiekosten-Bauschutt Costi deposito materiali da	1,00%

	demolizione edilizia	
15	Diesel, Treibstoffe Diesel, carburanti	6,00%
24	Geotextilien Geotessili	1,00%
25	Geräte (A + V + I) Attrezzi (A + V + I)	20,00%
31	Holz Legno	0,50%
34	Kies, Splitt Ghiaia, pietrisco	2,00%
36	Kunststofffolien Pellicole di plastica	5,00%
37	Kunststoffrohre Tubazioni in plastica	1,00%
38	Kunststoffwaren Prodotti in plastica	0,50%
41	Sand- Kies Sabbia - ghiaia	1,00%
43	Stahl - Bleche (Träger) Acciaio - lamiere (travi)	2,00%
46	Sprengstoffe Esplosivi	1,00%
47	Strom Energia elettrica	0,50%
48	Transport Trasporti	4,50%
49	Transportbet., Fertig-, Ankerm, Calcestruzzo preconfezionato, premiscelato, materiale da ancoraggio	5,00%
50	Zement Cemento	14,50%
52	Zündmittel Detonatori	0,50%

Summe Totale		100%
-----------------	--	------

Für die Leistungsgruppen 70, 80, 97 und 99 erfolgt für den Anteil "Sonstiges" die Preisumrechnung nach dem Subindex der Leistungsgruppe 02 der von der Statistik Austria herausgegebenen Baukostenindizes für Brücken- und Straßenbau.

Der Nachweis des Erreichens des Schwellenwertes gemäß ÖNorm B 2111 ist gesondert für jede Leistungsgruppe bzw. Unterleistungsgruppe zu führen.

Per i gruppi di prestazione 70, 80, 97 e 99, la conversione di prezzo per la voce "Altro" avviene secondo il subindice del gruppo di prestazione 02 di cui agli "Indici dei costi di costruzione per la costruzione di strade e ponti" pubblicati dalla Statistik Austria.

La prova del raggiungimento del valore di soglia secondo la ÖNORM B 2111 deve avvenire separatamente per ogni singolo gruppo di prestazioni o sottoprestazioni.

5 LEISTUNGSABWEICHUNG UND IHRE FOLGEN

Es gilt Punkt 7 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen/Änderungen

5.1 MITTEILUNGSPFLICHTEN

Es gilt Punkt 7.3 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen/Änderungen

Für die Anmeldung des Anspruches auf Anpassung der Leistungsfrist und/oder des Entgeltes gilt Punkt 4.3.1

5.2 ANPASSUNG DER LEISTUNGSFRIST UND/ODER DES ENTGELTES

Es gilt Punkt 7.4 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen/Änderungen

5.2.1 Fristen und Rechtsfolgen

Es gilt Punkt 7.4.3 ÖNORM B 2118 mit folgenden Änderungen/Ergänzungen

5.2.1.1 Anmeldung dem Grunde nach

Punkt 7.4.3.1 der ÖNORM B 2118 gilt nicht

Forderungen auf Vertragsanpassungen zufolge Leistungsabweichungen sind schriftlich im Baubuch anzumelden.

Anmeldungen dem Grunde nach sind keine Vorkommnisse

5 SCOSTAMENTO DALLE PRESTAZIONI E RELATIVE CONSEGUENZE

Si applica il punto 7 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni/modifiche:

5.1 OBBLIGHI DI COMUNICAZIONE

Si applica il punto 7.3 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni/modifiche:

Per la notifica della rivendicazione del diritto di adeguamento del termine delle prestazioni e/o del compenso si applica il punto 4.3.1.

5.2 ADEGUAMENTO DEL TERMINE DELLA PRESTAZIONE E/O DEL COMPENSO

Si applica il punto 7.4 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni/modifiche:

5.2.1 Termini utili e conseguenze giuridiche

Si applica il punto 7.4.3 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni/modifiche:

5.2.1.1 Istanza motivata

Non trova applicazione il punto 7.4.3.1 della ÖNORM B 2118

Le richieste di adeguamento contrattuale in seguito a variazioni delle prestazioni devono essere iscritte nel giornale lavori.

Le registrazioni motivate non sono da considerare eventi ai sensi del punto 6.2.7.3.1 della ÖNORM B 2118. Per queste

im Sinne von 6.2.7.3.1 der ÖNORM B 2118. Für diese gilt daher auch nicht die zweiwöchige Einspruchsfrist.

Bei Leistungsänderungen sind Mehr- oder Minderkostenforderungen (MKF) ehestens, jedoch vor Ausführungsbeginn anzumelden, selbst wenn der Anspruch offensichtlich ist.

MKF zu Störungen der Leistungserbringung, soweit diese zum Zeitpunkt deren Auftretens bei ordnungsgemäßer Sorgfalt erkennbar waren, sind ehestens anzumelden.

5.2.1.2 Rechtsfolge des Fristversäumnisses der Anmeldung dem Grunde nach (Einschränkung der Entscheidungsfreiheit des AG)

Es gilt Punkt 7.4.3.2 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

Alle Nachteile und Schäden die durch eine verspätete Anmeldung dem Grunde nach (insbesondere aus dem Titel „Einschränkung der Entscheidungsmöglichkeit des AG“ etc) dem anderen Vertragspartner entstanden sind, können unter Vorlage entsprechender Nachweise aufgerechnet werden.

5.2.1.3 Vorlage einer Forderung der Höhe nach

es gilt Punkt 7.4.3.3 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen

Bei Leistungsänderungen hat die Vorlage einer Forderung binnen 3 Monaten ab Aufforderung eines Vertragspartners spätestens jedoch binnen 3 Monaten ab Beginn der Leistung zu erfolgen.

Bei Störungen der Leistungserbringung hat die Vorlage einer Forderung binnen drei Monaten nach Anmeldung dem Grunde nach zu erfolgen.

Kann aus sachlichen Gründen die Vorlage einer Forderung innerhalb von drei Monaten nicht erfolgen so ist auf Verlangen des Vertragspartners binnen offener Frist eine angemessene Fristverlängerung festzulegen.

Ausschlaggebend ist für die Berechnung von Fristen ist das Einlangen bei der Projektleitung.

non vale

dunque il termine di ricorso di due settimane.

Nel caso di modifiche delle prestazioni, le variazioni di prezzo (in aumento o in riduzione) devono essere annunciate tempestivamente e comunque prima dell'avvio delle prestazioni, anche se il diritto al corrispettivo è evidentemente giustificato.

Le variazioni di prezzo (in aumento o in riduzione) dovute ad impedimenti nello svolgimento delle prestazioni, nella misura in cui, rispettando le regole della comune diligenza, siano riconoscibili come tali nel momento in cui si verificano, devono essere comunicate tempestivamente.

5.2.1.2 Conseguenze giuridiche per mancato rispetto del termine per la presentazione dell'istanza motivata (limitazione della libertà decisionale del Committente)

Si applica il punto 7.4.3.2 della ÖNORM B 2118 con le seguenti modifiche:

Tutti gli svantaggi e i danni causati dalla tardiva comunicazione (in particolare a causa della "Limitazione della libertà decisionale del committente" ecc.) causati all'altra parte contraente possono essere addebitati dietro presentazione della relativa documentazione che lo comprovì.

5.2.1.3 Rivendicazione in base al prezzo

Si applica il punto 7.4.3.3 della ÖNORM B 2118 con le seguenti modifiche:

Nel caso di variazioni delle prestazioni la relativa richiesta di maggiori oneri deve essere presentata entro 3 mesi dall'invito della parte contraente e al più tardi entro 3 mesi dall'avvio della prestazione.

Nel caso di impedimenti nello svolgimento delle prestazioni la richiesta deve essere presentata entro tre mesi dalla registrazione motivata.

Qualora non sia possibile presentare una richiesta entro tre mesi, si dovrà stabilire, su richiesta dell'affidatario ed entro i termini previsti, un'adeguata proroga del summenzionato termine.

Per la determinazione dei termini utili è decisivo il momento di ricezione presso la direzione di progetto.

5.2.1.4 Rechtsfolge des Fristversäumnisses bei Vorlage einer Forderung der Höhe nach bzw. bei ihrer Prüfung

Punkt 7.4.3.4 ÖNORM B 2118 gilt nicht

Alle Nachteile und Schäden die durch eine verspätete Vorlage einer Forderung dem anderen Vertragspartner entstanden sind, können unter Vorlage entsprechender Nachweise aufgerechnet werden.

Vor Eintritt der Rechtsfolge ist eine angemessene Nachfrist einzuräumen.

6 RECHNUNGSLEGUNG, ZAHLUNG

6.1 ABRECHNUNGSGRUNDLAGEN

Es gilt Punkt 8.1 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

Der gegenständliche Leistungsgegenstand ist mittels EDV abzurechnen. Es ist die hierfür geltende ÖNORM A 2063 einschließlich des Datenträgeraustauschs anzuwenden.

6.2 MENGENBERECHNUNG

Es gilt Punkt 8.2 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

Die Ausmaße dürfen der Abrechnung nur so weit zugrunde gelegt werden, als sie gemeinsam mit der Bauaufsicht abgestimmt wurden.

Die Ausmaße der einzelnen Leistungspositionen sind dem Fortgang der Leistung entsprechend nach der ÖNORM A 2063 schlussrechnungsmäßig (keine Schätzmengen) zu ermitteln.

Davon ausgenommen sind die Positionen der Erdbewegungen. Sofern in den gegenständlichen Vertragsbestimmungen nichts Gegenteiliges festgelegt wird, kann in diesen Fällen die jeweilige Menge in den Abschlagsrechnungen durch gemeinsame Abschätzung ermittelt werden.

Der Mengenberechnung ist der Formelkatalog der ÖNORM A 2063 zugrunde zu legen. Die nur in begründeten Ausnahmefällen zulässige freie Eingabe bedarf jedenfalls

5.2.1.4 Konsequenzen juridiche per mancato rispetto del termine per la presentazione di una rivendicazione in base al prezzo ossia per la sua verifica

Non trova applicazione il punto 7.4.3.4 della ÖNORM B 2118

Tutti gli svantaggi e danni causati alla controparte per un ritardo nella presentazione della richiesta possono essere compensate dietro presentazione della documentazione che lo comprovi.

Prima di iterare le vie legali deve essere concesso un ragionevole periodo di dilazione.

6 FATTURAZIONE, PAGAMENTO

6.1 BASE DI FATTURAZIONE

Si applica il punto 8.1 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni:

L'oggetto delle prestazioni in questione va contabilizzato con mezzi informatici. Qui trova applicazione la ÖNORM A 2063, anche per quanto riguarda lo scambio dei supporti di dati digitali.

6.2 CALCOLO DELLE QUANTITÀ

Si applica il punto 8.2 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni:

Il calcolo delle quantità potrà essere posto alla base della contabilizzazione solamente nel caso in cui sia stato concertato con la Direzione Lavori.

La contabilizzazione delle singole voci di prestazione dovrà avvenire in base allo stato di avanzamento della prestazione e in conformità alla ÖNORM A 2063 (come se fosse una fattura finale, vale a dire senza indicazione di quantità stimate).

È fatta eccezione per le voci relative ai movimenti terra. Salvo diverse disposizioni contrattuali, in questi casi le rispettive quantità nelle SAL possono essere determinate attraverso una stima congiunta.

L'elenco delle formule della ÖNORM A 2063 va messo alla base del calcolo delle quantità. L'inserimento libero ammesso solo in casi eccezionali e motivati richiede in ogni

der vorherigen Zustimmung durch den Auftraggeber.

Die Bauaufsicht bestätigt mit der gefertigten Ausmaßfeststellung bloß die ausgeführte Leistung, ohne dass den Feststellungen bei der Übernahme und der endgültigen Abrechnung vorgegriffen würde

6.3 ANFORDERUNG AN ABRECHNUNGSPLÄNE

6.3.1 Straßen / Wege / Anschüttungen / Dämme / Hinterfüllungen / Überschüttungen / Deponien / Abtrag und Aushub / Böschungssicherung

In Abständen von 20 m, wo erforderlich auch in geringeren Entfernungen, sind in der Natur von einem vom AN beauftragten Ingenieurkonsulenten für Vermessungswesen vor Beginn und nach Abschluss der obertägigen Bauarbeiten Querprofile des Geländes aufzunehmen und im Maßstab 1:100 mittels CAD aufzutragen, wobei sämtliche Baumaßnahmen einzutragen sind. Es müssen alle für die Bauabrechnung wichtigen Daten zu ersehen sein. Wie zum Beispiel die Dicke der Spritzbetonsicherungen, allfällig verwendete Stahleinlagen, Länge, Durchmesser und Anzahl der Anker, usw.. Die Urgeländeaufnahme ist vor Beginn der Bauarbeiten der ÖBA digital und einfach analog zu übergeben.

6.3.2 Tunnelbauarbeiten

Die der Bauabrechnung zugrunde liegenden Daten sind in übersichtlicher Form zu erfassen. Diese sind in digitaler Form nach Vorschreibung des AG zu übergeben.

Insbesondere sind dies folgende Daten:

- sämtliche den Vortrieb betreffende Festlegungen, aufgegliedert nach Stationierung
- sämtliche Sondermaßnahmen
- sämtliche eingetretenen Störfälle
- sämtliche Festlegungen zur Sohlausbildung
- sämtliche Angaben über besondere Ereignisse während der Vortriebsarbeiten
- sämtliche Maßnahmen bzgl Wassererschwerisse, Entwässerung, Wasserhaltung und Wasserableitung

caso il previo consenso da parte del committente.

Con la sottoscrizione del computo delle quantità, la Direzione Lavori conferma solamente la prestazione eseguita senza anticipare le constatazioni espresse nell'ambito dell'accettazione e della fatturazione finale.

6.3 REQUISITI DEI PROGRAMMI DI CONTEGGIO

6.3.1 Strade / sentieri / riporti / argini / iniezioni / coperture / depositi / scavo e scavo manuale / messa in sicurezza scarpata

A distanza di 20 m, laddove necessario anche a distanze inferiori, devono essere rilevati i profili del terreno da parte di un ingegnere consulente di topografia incaricato dall'Affidatario, prima dell'inizio e dopo la fine dei lavori in superficie, e devono essere applicati con il CAD in scala di 1:100, inserendo tutti i lavori costruttivi. Devono essere visibili tutti i dati importanti per il calcolo dei lavori costruttivi, come ad es. lo spessore delle protezioni in calcestruzzo proiettato, opere in acciaio eventualmente impiegate, lunghezza, diametro e numero degli ancoraggi, ecc. Il rilevamento del terreno originario deve essere consegnato prima dell'inizio dei lavori a DL in digitale e in copia semplice cartacea.

6.3.2 Lavori di costruzione di gallerie

I dati alla base del calcolo dei lavori devono essere elencati in forma facilmente comprensibile. Essi devono essere consegnati al Committente in formato digitalizzato secondo le prescrizioni del Committente.

In dettaglio si tratta dei seguenti dati

- tutte le definizioni riguardanti l'avanzamento, suddivise secondo stazionamento
- tutti i provvedimenti speciali
- tutte le anomalie verificatesi
- tutte le decisioni riguardanti la conformazione della soletta
- tutte le indicazioni riguardanti particolari eventi durante i lavori di avanzamento
- tutti i provvedimenti riguardanti gli ostacoli idrici, l'aggettamento, il drenaggio e la deviazione dell'acqua

- sämtliche Angaben über Mehrausbruch

6.4 RECHNUNGSLEGUNG

Es gilt Punkt 8.3 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

6.4.1 Abschlagsrechnungen - Abschlagszahlungen

Es gilt Punkt 8.3.2 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

Der AN hat Anspruch auf monatliche Abschlagszahlungen im Ausmaß der vertragsgemäß erbrachten und in den Abschlagsrechnungen vertragsgemäß verrechneten Leistungen. Die Abschlagsrechnungen sind fortlaufend zu nummerieren und monatlich zu legen. Stichtag für den monatlichen Abschlagsrechnungszeitraum ist jeweils der letzte Tag des Monats.

6.4.2 Schlussrechnungsbearbeitung

Es gilt Punkt 8.3.4 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

6.4.2.1 Schlussrechnungslegung

Es gilt Punkt 8.3.4.1 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

Mit der Schlussrechnung sind Entlastungserklärungen der betroffenen Grundbesitzer und betroffenen Gemeinden zu übergeben. In den Entlastungserklärungen ist auszuführen, dass die Betroffenen mit der Instandsetzung/Rekultivierung ihrer Grundstücke und Anlagen einverstanden sind und aus dem Titel Flurschäden, Wegbenützung, Deponie, Verschmutzung u.ä. keine wie immer gearteten Forderungen an die BBT SE oder an den AN stellen werden. Wird eine solche Bestätigung verweigert, so hat der AN nach Abschluss aller Arbeiten rechtzeitig vor Legung der Teilschluss-/Schlussrechnung dies dem AG schriftlich unter Angabe der Verweigerungsgründe mitzuteilen. Der AG kann in begründeten Einzelfällen auf die Entlastungserklärung verzichten.

6.4.3 Teilschlussrechnungen

Es gilt Punkt 8.3.5 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

Es können keine Teilschlussrechnungen gelegt werden.

- tutte le indicazioni riguardanti lo scavo fuori sagoma

6.4 FATTURAZIONE

Si applica il punto 8.3 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni:

6.4.1 SAL - pagamenti di acconto

Si applica il punto 8.3.2 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni:

L'affidatario ha diritto a pagamenti mensili in acconto pari alle prestazioni eseguite e contabilizzate nelle SAL come da contratto. I SAL dovranno essere numerati progressivamente ed emesse con scadenza mensile. La data di riferimento per il mese di fatturazione SAL è sempre rappresentata dall'ultimo giorno del mese.

6.4.2 Elaborazione della fattura finale

Si applica il punto 8.3.4 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni:

6.4.2.1 Fatturazione finale

Si applica il punto 8.3.4.1 della ÖNORM B 2118 con le seguenti modifiche:

Assieme alla fattura finale devono essere consegnate le liberatorie dei proprietari di terreno e dei comuni interessati. Nelle liberatorie va dichiarato che le persone interessate sono d'accordo con il riassetto / ripristino dei loro terreni ed impianti e che non avanzeranno richieste di qualsivoglia tipo nei confronti di BBT SE oppure dell'affidatario arrecati al titolo di danni alle colture, utilizzo delle strade, deposito, inquinamento esim. In caso di rifiuto di tale conferma, l'affidatario, al termine di tutti i lavori e comunque in tempo utile prima della presentazione della fattura finale parziale/fattura finale, deve comunicarlo al committente per iscritto e indicandone i motivi. In casi specifici e giustificati, il Committente potrà rinunciare alla liberatoria.

6.4.3 Fatture finali parziali

Si applica il punto 8.3.5 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni:

Non sono ammesse fatture finali parziali.

6.4.4 Vorlage von Rechnungen

Es gilt Punkt 8.3.6 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

Punkt 8.3.6.2 ÖNORM B 2118 gilt nicht.

Die Abrechnungszusammenfassung zur Schlussrechnung ist binnen 3 Monaten nach Übernahme der Leistung durch den AG vom AN vorzulegen.

6.4.5 Mangelhafte Rechnungslegung

Es gilt Punkt 8.3.7 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

Die Punkte 8.3.7.1 und 8.3.7.2 gelten sinngemäß für eine mangelhafte Legung der Abrechnungszusammenfassung. Die Fristen zur Prüfung der Abrechnungszusammenfassung wird um so viele Tage verlängert, wie aus Gründen, die beim AN liegen, mit der Prüfung ausgesetzt werden musste.

6.5 PROJEKTCONTROLLING

Der AN ist verpflichtet, seine Leistungen unter Einbeziehung der Projektstruktur und der Erfordernisse des bei der BBT SE eingesetzten Projektcontrolling zu erbringen.

Die Rechnungslegung des AN hat kostenstellengerecht zu erfolgen. Die Kostenstellen genannt Projekteinheiten sind in der Projektstruktur festgelegt. Die Projektstruktur wird von der BBT SE festgelegt.

In den Abschlagsrechnungen als auch in der Schlussrechnung sind die Anteile entsprechend des Kostenstellenschlüssels / Projekteinheiten zu berechnen und die Teilbeträge gesondert auszuweisen. Sinngemäß sind auch die Nachweise für die Rechnungslegung zu strukturieren.

Der Anhang J2 enthält ein Muster für das zu verwendende Rechnungsdeckblatt mit kostenstellengerechter Aufteilung in Projekteinheiten (PE).

7 SCHLUSSFESTSTELLUNG

Es gilt Punkt 11 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

Es wird eine gemeinsame Schlussfeststellung vorgesehen.

6.4.4 Presentazione delle fatture

Si applica il punto 8.3.6 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni:

Non trova applicazione il punto 8.3.6.2 della ÖNORM B 2118.

Il riepilogo di contabilità per la fattura finale deve essere presentato entro 3 mesi dopo l'accettazione delle prestazioni dell'affidatario da parte del committente.

6.4.5 Fatturazione non conforme

Si applica il punto 8.3.7 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni:

I punti 8.3.7.1 e 8.3.7.2 si applicano per analogia nel caso di errori nel riepilogo di contabilità. I termini utili per la verifica del riepilogo di contabilità saranno dilazionati del numero di giorni di ritardo dell'avvio della verifica stessa per motivi in capo all'affidatario.

6.5 PROJECT CONTROLLING

L'affidatario ha l'obbligo di svolgere le proprie prestazioni tenendo in considerazione la struttura del progetto e le richieste di project controlling implementato da BBT SE.

La fatturazione da parte dell'affidatario deve avvenire con la corretta attribuzione degli importi ai rispettivi centri di costo. I centri di costo corrispondono alle unità di progetto determinate nella struttura di progetto. La struttura di progetto viene definita da BBT SE.

Sia per i SAL che per la fattura finale, le quote di onorario vanno calcolate a parte secondo i rispettivi centri di costo (unità di progetto) e gli importi parziali vanno indicati separatamente. In tal senso va strutturata anche la documentazione giustificativa per la fatturazione.

L'Allegato JII contiene la scheda per la copertina di fattura da utilizzare con suddivisione sui centri e costo e unità di progetto (PE).

7 ACCERTAMENTO FINALE

Si applica il punto 11 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni:

È previsto un accertamento finale congiunto.

Die Schlussfeststellung ist vom AN spätestens vier Wochen vor dem Ende der Gewährleistungsfrist schriftlich zu beantragen.

8 HAFTUNGSBESTIMMUNGEN

Es gilt Punkt 12 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

8.1 GEWÄHRLEISTUNG

Es gilt Punkt 12.2 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

8.1.1 Geltendmachung von Mängeln

Punkt 12.2.3.3 ÖNORM B 2118 gilt nicht.

Sofern Mängel innerhalb der Gewährleistungsfrist gerügt werden, wird vermutet, dass diese Mängel zum Zeitpunkt der Übernahme vorhanden waren.

8.1.2 Rechte aus der Gewährleistung

Es gilt Punkt 12.2.4 ÖNORM B 2118 mit folgenden Ergänzungen:

Die Mehrkosten der vom AG mit der Überwachung von Mängelbehebungen betrauten Sachverständigen und der Baustellensicherung trägt der AN.

8.2 SCHADENERSATZ ALLGEMEIN

Die Punkte 12.3 und 12.4 ÖNORM B 2118 gelten nicht

Es gilt §1324 ABGB.

Wird der AG aus Verschulden des AN wegen Sprengschäden oder nachbarrechtlicher Ausgleichsansprüche von Dritten in Anspruch genommen, hat ihn der AN schad- und klaglos zu halten.

Für die Versicherung gegen Brandschäden hat der AN auf eigene Kosten zu sorgen.

Binnen 3 Wochen ab Zuschlagserteilung ist der AN verpflichtet, die aus der Bauausführung resultierenden Risiken mittels einer auftragsbezogenen Betriebshaftpflichtversicherung auf eigene Kosten ausreichend zu versichern, die Versicherungsprämie vollständig zu entrichten und dem AG das Bestehen und die

Tale accertamento finale deve essere richiesto per iscritto dall'affidatario al più tardi quattro settimane prima del decorrere del periodo di garanzia.

8 DISPOSIZIONI DI RESPONSABILITÀ

Si applica il punto 12 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni:

8.1 GARANZIA

Si applica il punto 12.2 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni:

8.1.1 Rivendicazione di vizi

Non trova applicazione il punto 12.2.3.3 della ÖNORM B 2118.

Qualora vengano rilevati dei vizi entro il periodo di garanzia, si presuppone che tali vizi sussistevano già al momento della presa in consegna.

8.1.2 Diritti derivanti dalla garanzia

Si applica il punto 12.2.4 della ÖNORM B 2118 con le seguenti integrazioni:

I costi aggiuntivi per i periti incaricati dal Committente con il controllo del sanamento dei vizi nonché per la messa in sicurezza del cantiere sono a carico dell'Affidatario.

8.2 RISARCIMENTO DI DANNI IN GENERALE

Non trovano applicazione i punti 12.3 e 12.4 della ÖNORM B 2118.

Si applica l'art. 1324 del Codice Civile austriaco.

L'Affidatario ha l'obbligo di tenere indenne il Committente da qualsiasi pretesa avanzata nei confronti di quest'ultimo per danni dovuti ai brillamenti oppure da pretese di compensazione in materia di diritto dei rapporti di vicinato imputabili all'Affidatario.

L'affidatario dovrà provvedere a proprie spese alla stipulazione di un'assicurazione contro danni da incendio.

Entro 3 settimane dall'aggiudicazione l'affidatario è tenuto a stipulare a proprie spese una polizza di assicurazione per responsabilità civile relativamente all'incarico assunto e sufficiente a coprire i rischi derivanti dall'esecuzione dei lavori, a versare l'intero premio di assicurazione e a notificare al committente l'esistenza dell'assicurazione

Entrichtung der Versicherungsprämie für die Dauer des laufenden Versicherungsjahres durch Vorlage der Versicherungspolizze (im Original oder einer notariell beglaubigten Kopie), welches von der BBT SE zur Verfügung gestellt wird, nachzuweisen. Zudem hat der AN jährlich unaufgefordert nach Überweisung der Prämie die Einzahlungsbestätigung dem AG vorzulegen.

Die Laufzeit der Versicherung ist gegebenenfalls jeweils so rechtzeitig zu verlängern, dass die Versicherungsdeckung über die Auftragsdauer lückenlos besteht. Die Versicherungssumme hat für Personen und Sachschäden je Ereignisfall mind. EURO 10 Mio.; maximal EURO 20 Mio. pro Kalenderjahr, zu betragen.

Der Versicherungsschutz hat sich auch auf vorbereitende Tätigkeiten vor der Objektdeckung und nachbereitende Arbeiten nach Ablauf der Objektdeckung zu beziehen und hat auch für Schadensereignisse zu bestehen, deren Ursache während der Objektdeckung gesetzt wurden, die aber erst nach deren Beendigung eintreten.

Legt der AN die Versicherungspolizze oder das Datenblatt sowie eine Einzahlungsbestätigung für die rechtzeitig eingezahlte Versicherungsprämie über die gesamte Höhe nicht binnen der oben erwähnten 3 Wochen dem AG vor, oder entfällt der Versicherungsschutz im Nachhinein, aus welchen Gründen auch immer, so kann der AG nach Setzung einer 2- wöchigen Nachfrist bzw bei Gefahr im Verzug unverzüglich, eine projektbezogene Haftpflichtversicherung in obiger Höhe auf Kosten des AN abschließen. Die Kosten werden dem AN ab der folgenden Teilrechnung gegenverrechnet und von der Schlussrechnungssumme abgezogen.

9 DATENORGANISATION

Der AN muss folgende Software benutzen:

Betriebssystem: Windows 7 Professional oder Nachfolgeversion

im OfficeBereich: MS Office 2010 Professional, oder Nachfolgeversion

Adobe Acrobat Professional 10 oder Nachfolgeversion

im CAD-Bereich: AutoCAD 2010 oder Nachfolgeversion

Der Datenaustausch der Office Daten ist sowohl in den Formaten von Microsoft Office 2010 als auch im Adobe pdf-

stessa e l'avvenuto completo versamento del relativo premio per tutta la durata dell'incarico mediante la presentazione della relativa polizza in originale o con copia autenticata da un notaio e di una ricevuta del versamento. L'affidatario dovrà inoltre presentare al committente annualmente e senza necessità di relativa richiesta la ricevuta dell'avvenuto versamento del premio assicurativo.

La durata dell'assicurazione dovrà essere eventualmente prorogata per tempo in modo tale da garantire l'intera copertura per tutta la durata dell'incarico. La somma assicurata per danni a persone e beni per evento deve essere pari ad min. EURO 10 Mio.; mass. EURO 20 Mio /anno solare.

La copertura assicurativa dovrà essere estesa alle attività preparatorie precedenti la copertura dell'oggetto e ai lavori di finitura successivi alla scadenza della copertura stessa e riguarderà anche i danni dovuti a cause sorte nel corso della copertura assicurativa ma manifestatasi solo dopo la conclusione di detta copertura.

Ove l'affidatario non trasmetta al committente, entro le 3 settimane sopra indicate, la polizza di assicurazione oppure la scheda e la ricevuta di versamento del premio di assicurazione corrisposto integralmente e nel rispetto dei termini previsti oppure decada in seguito, a prescindere dalle ragioni, il committente, fissando un ulteriore termine di 2 settimane ovvero immediatamente in caso di urgenza, ha facoltà di stipulare a spese dell'affidatario una polizza di assicurazione per responsabilità civile riferita al progetto e per l'ammontare di cui sopra. Le spese da ciò derivanti saranno addebitate all'affidatario con la successiva fattura parziale e detratte dal totale della fattura finale".

9 ORGANIZZAZIONE DEI DATI

L'affidatario deve utilizzare i seguenti software:

Sistema operativo: Windows 7 Professional o versione successiva

in ambito Office: MS Office 2010 Professional o versione successiva

Adobe Acrobat Professional 10 o versione successiva

in ambito CAD: AutoCAD 2010 o versione successiva

Lo scambio dei dati Office deve essere eseguito sia nei

Format durchzuführen.

Im Rahmen der Abwicklung des Projektes hat der AN nach dem Stand der Technik und auf Weisung des AG entsprechende Anpassungen in der Datenorganisation und bei den eingesetzten Software-Produkten (Releasewechsel, etc.) vorzunehmen.

Zur Gewährleistung entsprechender Qualität der farbigen Pläne und Dokumente hat der AN eine Auflösung von mindestens 600 dpi in Farbe bei den erstellten analogen Unterlagen bzw. der zugehörigen Reproduktionsdateien (pdf, hpgl/2-plt-Format) bis zur Höhe A0 - durchgehende Rolle – zu verwenden.

Für im Rahmen der Leistungserbringung notwendigen Einsatz von Spezialsoftwareprodukten ist eine Abstimmung mit dem AG hinsichtlich der standardisierten Datenaustauschformate vorzunehmen. Die relevanten Basis- und Ergebnisdaten (nicht Mess- bzw. Detaildaten) aller im Rahmen der Leistungserbringung in Spezialsoftwareprodukten abgelegten Daten sind jedenfalls in einem vom AG genehmigten standardisierten Datenaustauschformat zu übergeben.

Zur Dokumentation der durch die Dienstleister des AG aufgenommenen geologisch-hydrogeologischen Daten wird eine datenbankbasierende Software eingesetzt. Die eingesetzte Software wird gegebenenfalls vom AG zur Verfügung gestellt. Sollten in Ausnahmefällen Datenerfassung durch den AN erfolgen, so ist über das Datenmodell und die Ein- und Ausgabemöglichkeiten ist das Einvernehmen mit der geologisch-hydrogeologischen Dokumentation herzustellen.

10 BESTANDSPLÄNE

Nach Fertigstellung der Baumaßnahmen werden die Ausführungspläne von einem dritten AN des AG zu Bestandsplänen überarbeitet.

Vom AN sind die zur Erstellung der Bestandspläne notwendigen Informationen und Unterlagen, beispielsweise Abrechnungspläne, laufend zur Verfügung zu stellen und dem AG zu übergeben. Nach Erstellung der Bestandspläne sind diese vom AN auf Vollständigkeit und Richtigkeit zu überprüfen und zu unterfertigen. Mit der Unterzeichnung wird die Übereinstimmung der planlichen Darstellung mit der

formati di Microsoft Office 2010 che in formato Adobe pdf.

Nell'ambito dello sviluppo del progetto, secondo lo stato della tecnica e su istruzione del Committente, l'Affidatario deve effettuare gli adeguamenti necessari nell'organizzazione dati e nei prodotti software impiegati (cambio release ecc).

Per garantire la qualità degli schemi e documenti a colori, l'Affidatario deve impiegare una risoluzione di almeno 600 dpi a colori per la documentazione analogica prodotta o per i relativi file di riproduzione (formato pdf, hpgl/2 –ptl) fino ad un formato A0 – rullo continuo.

Per l'impiego di prodotti software speciali nell'ambito della prestazione da effettuare deve essere concordato con il Committente il formato standard di scambio dei dati. I dati di base importanti e quelli relativi ai risultati (non dati di dettaglio o misurazioni) archiviati in speciali prodotti software nell'ambito della prestazione devono essere consegnati al Committente nel formato di scambio standard autorizzato.

Per la documentazione dei dati geologici e idrogeologici rilevati dai prestatori di servizio del committente, viene impiegato un software basato sulla banca dati. Il software impiegato viene eventualmente messo a disposizione dal Committente. Qualora, in casi eccezionali il rilevamento dei dati dovesse essere fatto dall'affidatario, sul modello di dati e le possibilità di ricezione ed emissione deve essere stabilito un accordo con l'Ufficio per la documentazione geologica-idrogeologica.

10 PLANIMETRIE RELATIVE ALLO STATO DI FATTO

Al termine degli interventi costruttivi, le planimetrie esecutive vanno trasformate in planimetrie relative allo stato di fatto a cura di un affidatario terzo del committente.

L'affidatario dovrà continuamente mettere a disposizione e consegnare al committente le informazioni e documenti necessari per elaborare le planimetrie relative allo stato di fatto, ad es. programmi di conteggio. Dopo l'elaborazione delle planimetrie relative allo stato di fatto, l'affidatario dovrà verificare la loro completezza e correttezza, apportando la propria firma. Con la firma si conferma la conformità della

Ausführung bestätigt.

11 ARBEITSKRÄFTE

Bestehen für den Betrieb des AN keine besonderen arbeitsrechtlichen Bestimmungen, wie Kollektivverträge, Satzungen, Mindestlohnstarife, Heimarbeitsgesamtverträge oder Heimarbeitsstarife, so sind den beteiligten Arbeitnehmern Löhne einschließlich Zulagen, eine Arbeitszeit und sonstige Arbeitsbedingungen zu gewähren, die für die einzelnen Arbeitnehmer nicht weniger günstig sind als die allgemein üblichen Bedingungen für Arbeitnehmer im gleichen Beruf oder im gleichen Gewerbe, die sich in ähnlichen Verhältnissen befinden.

Ausländische AN haben dafür Sorge zu tragen, dass den in Österreich arbeitenden Arbeitnehmern das gesetzliche oder kollektivvertragliche Entgelt bezahlt wird, das am Arbeitsort vergleichbaren Arbeitnehmern von vergleichbaren Arbeitgebern bezahlt wird. Die AN haben dem AG auf Verlangen alle für die Entgeltermittlung notwendigen Unterlagen zur Verfügung zu stellen.

Der AN hat die Bestimmungen des Ausländerbeschäftigungsgesetzes zu beachten. Er hat die notwendigen Vorkehrungen zu treffen, um die gesetzwidrige Beschäftigung ausländischer Arbeitskräfte zu verhindern. Der AG kann die Einhaltung der Vorschriften des Ausländerbeschäftigungsgesetzes jederzeit überprüfen. Zu diesem Zweck hat der AN alle Unterlagen, die die Überprüfung der Arbeitsberechtigung von Arbeitnehmern ermöglichen, auf der Baustelle bereitzuhalten und dem AG Einsicht in diese Unterlagen zu gewähren.

12 BESONDERE AUFLAGEN UND ARBEITSBEDINGUNGEN

12.1 EINSCHRÄNKUNG DER ARBEITSZEITEN

An Sams-, Sonn- und Feiertagen dürfen auch am Tag keine obertägigen Bauarbeiten durchgeführt werden. Obertägige Arbeiten dürfen nur an Werktagen (Mo bis Fr) jeweils von 6.00 bis 22.00 Uhr durchgeführt werden.

Untertagebauarbeiten sowie die Versorgung des Vortriebs und die Schutterfahrten aus den Vortrieben zur Einbaustelle können die ganze Woche (auch an Sams-, Sonn- und

repräsentation planimetrica con quanto realizzato.

11 MANODOPERA

Qualora per lo svolgimento dei lavori dell'Affidatario non siano applicabili specifiche disposizioni in termini di diritto del lavoro quali contratti collettivi, statuti, salari minimi, contratti o tariffe per lavoro a domicilio, ai dipendenti interessati dovranno essere corrisposte le retribuzioni comprese eventuali indennità e accordati un orario di lavoro e altre condizioni di lavoro non meno favorevoli di quelle in cui si trovano i dipendenti esercenti la stessa professione oppure operanti nello stesso settore.

Gli Affidatari stranieri dovranno aver cura che ai dipendenti operanti in Austria venga corrisposta la retribuzione prevista dalla legge o dal CCNL la quale, sul luogo di lavoro, viene corrisposta a dipendenti comparabili da committenti paragonabili. Su richiesta del Committente, l'Affidatario dovrà mettere a disposizione tutta la documentazione necessaria per la determinazione della retribuzione.

L'Affidatario è tenuto a rispettare le disposizioni della legge sull'impiego di persone non in possesso della cittadinanza austriaca. Dovrà adottare i provvedimenti necessari per evitare l'impiego contrario alla legge di personale straniero. Il Committente ha la facoltà di verificare, in qualsiasi momento, l'osservanza delle disposizioni di cui alla legge sull'impiego di persone non in possesso della cittadinanza austriaca. A tal fine, l'Affidatario dovrà tenere a disposizione in cantiere tutta la documentazione che consente la verifica del permesso di lavoro dei lavoratori nonché permettere al Committente di prenderne visione.

12 PARTICOLARI DISPOSIZIONI E CONDIZIONI DI LAVORO

12.1 LIMITAZIONE DEGLI ORARI DI LAVORO

Il sabato, la domenica e nei giorni festivi non possono essere eseguiti lavori in superficie neanche durante il giorno. I lavori in superficie possono essere eseguiti soltanto durante i giorni settimanali (lu – ve) dalle ore 6.00 alle ore 22.00.

I lavori di costruzione in sotterranea e l'approvvigionamento dell'avanzamento nonché i viaggi per la rimozione del materiale di scavo dal fronte di avanzamento fino al luogo di conferimento potranno essere effettuati per tutta la settimana

Feiertagen) von 0:00 bis 24:00 Uhr durchgeführt werden.

Für einige Bauarbeiten gilt ein generelles Spreng- und Meisselverbot in den Nachtstunden von 22:00 – 6:00 (7 Tage pro Woche). Die Nachtsprengverbote sind im Teil H2.1 bzw. F geregelt.

An Werktagen zwischen 22.00 und 06.00 Uhr sowie an Sams-, Sonn- und Feiertagen dürfen, außer zur Versorgung des Vortriebes, keine Transporte mit LKW erfolgen.

Während der Morgen- und Abendspitze (07:00 – 08:00 Uhr bzw. 17:00 – 18:00 Uhr) des Verkehrs auf der A12 darf nicht mit Lkw von der Baustelle auf die A12 bei der temporären Zu- und Abfahrt Tulfes aufgefahren werden.

12.2 ANTHROPOGENE BELASTUNG

Sämtliches Aushub-, Abtrags- und Ausbruchmaterial darf durch den Baubetrieb nur in dem Maß belastet werden, dass eine Klassifizierung der Materialien als Bodenaushubmaterial im Sinne der diesbezüglichen Bescheidauflagen, der Bestimmungen des Abfallwirtschaftsgesetzes 2002 (AWG 2002) und der Deponieverordnung 2008 und damit eine Deponierung in den Bodenaushubdeponien „Ampass Süd“, „Ampass Nord“ und „Ahrental Süd“ nicht gefährdet wird. Der Baubetrieb ist so auszulegen, dass insbesondere das Tunnelausbruchmaterial nicht unzulässig mit Sprengmittelrückständen, mineralischen Baurestmassen und sonstigen Fremdstoffen belastet wird. Die daraus entstehenden Aufwände werden nicht gesondert vergütet. Allfällige Kosten (erhöhte Deponiekosten und ALSAG-Beiträge laut Altlastensanierungsgesetz etc) aus derartigen Verunreinigungen gehen zu Lasten des AN.

12.3 VERWERTUNG VON ABFALL

Gemäß Abfallwirtschaftsgesetz unterliegt der AN der Verpflichtung, der Wiederverwendung verwertbarer Materialien Vorrang einzuräumen.

Sofern die Verwertung von getrennten Materialien nicht im Baulos erfolgt, hat der AN grundsätzlich für deren Wiederverwertung im Sinne des österreichischen Abfallrechtes zu sorgen. Wenn die Schwellwerte der Baurestmassentrennverordnung überschritten werden, sind für jede Stoffgruppe dem AG Nachweise über deren

(anche sabato, domenica e giorni festivi) dalle 0:00 fino alle 24:00.

Per alcune attività costruttive vale il divieto generale di brillamento e di perforazione nelle ore notturne dalle ore 22:00 alle ore 6:00 (7 giorni alla settimana). I divieti di brillamento nelle ore notturne sono regolati nella sez. H2.1 ossia nella sez. F.

Nei giorni feriali fra le ore 22.00 e le ore 06.00, oltre che di sabato, domenica e nei giorni festivi, non possono essere effettuati trasporti con camion, salvo per l'approvvigionamento dell'avanzamento.

Durante le ore di punta del traffico sull'autostrada A12 (ore 07:00 – 08:00 ossia ore 17:00 – 18:00) è vietato accedere all'autostrada A12 dal cantiere percorrendo l'entrata e l'uscita autostradale temporanee di Tulfes.

12.2 INQUINAMENTO ANTROPOGENO

La composizione di tutto il materiale di scavo, sterro e di smarino può essere modificato dai lavori di costruzione soltanto nella misura in cui ciò non comprometta la classificazione dei materiali come materiale di scavo del terreno ai sensi della Legge sulla Gestione dei rifiuti 2002 (AWG 2002) e del regolamento sulle Discariche 2008 e il deposito nei depositi per materiale di scavo "Ampass Sud", "Ampass Nord" e „Ahrental Sud“. Il lavoro deve essere pianificato in modo tale da non contaminare il materiale di scavo della galleria a livello inaccettabile con residui di esplosivo, residui edili minerali e altri materiali estranei. Le spese derivanti non saranno compensate separatamente. Eventuali costi (aumenti dei costi di deposito e contributi secondo la Legge sulla bonifica dei siti inquinati ecc.) derivanti da quel tipo di inquinamento sono a carico dell'Affidatario.

12.3 RIUTILIZZO DEI RIFIUTI

Conformemente alla Legge sulla gestione dei rifiuti l'Affidatario è soggetto all'obbligo di dare priorità al riciclaggio dei materiali riutilizzabili.

Nella misura in cui nel lotto di costruzione non si utilizzino materiali separati, in linea di massima l'Affidatario deve garantire il riciclaggio nel rispetto del diritto austriaco sui rifiuti. Qualora vengano superati i valori soglia previsti dal regolamento sul trattamento di materiali di cantiere non riutilizzabili, per ogni gruppo di materiali dev'essere

Verwendung zu übergeben.

12.4 AUSFÜHRUNGSKONZEPT

Aufbauend auf dem dem Angebot beiliegenden Bauzeitenplan hat der AN ein ausführliches Ausführungskonzept auf der Grundlage des von ihm angedachten Bauablaufes (Erdarbeiten, Vortrieb, Freie Strecken, Stützbauwerke, etc.) auszuarbeiten. Hieraus müssen der Einsatz und die Anzahl der Großgeräte, die Anzahl der Vortriebsmannschaften, etc. ersichtlich sein.

12.5 BAUSTELLENEINRICHTUNGSPLAN

Zu Baubeginn ist dem AG ein ausführlicher Baustelleneinrichtungsplan vorzulegen und mit ihm abzustimmen. In diesem ist die Baustelleneinrichtung, alle für den Baubetrieb und die für den An- und Abtransport vorgesehenen Straßen und Wege, Hilfswege sowie Unterkünfte, sanitäre Anlagen, Wasserver- und -entsorgungsleitungen usw. darzustellen.

12.6 ABFÄLLE

Die Bestimmungen des Abfallwirtschaftsgesetzes 2002 einschließlich aller zugehörigen Verordnungen inkl. der sog. "Baurestmassenverordnung", des Altlastensanierungsgesetz, der Deponieverordnung 2008 i.d.g.F. sowie sämtlicher einschlägigen Gesetze, Normen und Verordnungen sind vom AN, soweit sie das Bauvorhaben betreffen, auch hinsichtlich des den AG betreffenden Pflichtenkreises zu erfüllen. Ebenso wird auf die Einhaltung der das Bauvorhaben betreffenden Bestimmungen des Wasserrechtsgesetzes und auf die Landesgesetze (zB Tiroler Naturschutzgesetz) verwiesen. Die erforderlichen Aufzeichnungen sind vom AN zu führen und spätestens bei Bauende dem AG zu übergeben. Den Vertretern des AG (ÖBA) ist auf Verlangen jederzeit Einsicht zu gewähren.

12.7 VERKEHRSSICHERUNG

Für die Durchführung der Bauarbeiten an Landesstrassen ist eine Bewilligung gemäß § 90 und die Verordnung von Verkehrsbeschränkungen, Verkehrsverboten und -geboten gemäß § 43 Abs. 1 und 1a der StVO erforderlich.

Alle verkehrsrechtlich vorgeschriebenen Maßnahmen zur

consegnato al Committente l'attestato del loro riutilizzo.

12.4 PROGRAMMA STRUTTURATO PER L'ESECUZIONE

Partendo dal crono programma dei lavori allegato all'offerta l'Affidatario deve sviluppare un programma strutturato dettagliato per l'esecuzione sulla base dello svolgimento dei lavori da lui programmati (lavori di sterro, avanzamento traforo, tratti liberi, opere di sostegno, ecc.). Da questo piano deve essere possibile desumere l'impiego e il numero di apparecchiature di grandi dimensioni, il numero delle squadre di scavo ecc.

12.5 PIANO DI ALLESTIMENTO DEL CANTIERE

All'inizio dei lavori deve essere presentato e concordato con il Committente un dettagliato piano di allestimento del cantiere. Il piano deve comprendere l'allestimento del cantiere, tutte le strade e i sentieri previsti per la gestione dei lavori e per il trasporto in ingresso e in uscita, le vie sussidiarie e gli alloggiamenti, gli impianti igienici, le condotte di approvvigionamento e smaltimento dell'acqua ecc.

12.6 RIFIUTI

L'affidatario dovrà osservare le disposizioni della Legge sulla Gestione dei rifiuti 2002, comprese tutte le direttive connesse, incl. il "Decreto del deposito del materiale edile di risulta", della legge sulla bonifica di siti contaminati, del regolamento sui depositi 2008 nella versione vigente e di tutte le leggi, normative e disposizioni in materia, anche in riferimento agli obblighi riguardanti il committente. Si rimanda inoltre all'osservazione delle disposizioni della Legge sul diritto delle acque e delle leggi regionali (quali ad es. la legge tirolese sulla tutela della natura) che riguardano l'opera in oggetto. La relativa documentazione va elaborata dall'affidatario e consegnata al committente al più tardi a lavori terminati. Ai rappresentanti del committente (D.L.) viene concesso il diritto di prendere visione della suddetta documentazione in qualsiasi momento.

12.7 SICUREZZA DELLA VIABILITÀ

L'esecuzione di lavori a strade provinciali richiede l'autorizzazione ai sensi dell'art. 90 ed il regolamento di limitazioni e divieti di traffico ai sensi dell'art. 43, commi 1 e 1a del codice stradale.

Tutti i provvedimenti prescritti dal diritto stradale per la

Absicherung und Kennzeichnung der Arbeitsstellen einschließlich Verkehrsumleitungen auf Autobahnen sowie deren Zu- und Abfahrten (wie z.B. das Aufstellen, Umstellen, Vorhalten, Warten und Räumen aller Verkehrssicherungseinrichtungen), sind vom Auftragnehmer durchzuführen. Die Verkehrsabsicherung erfolgt entsprechend den mit der Behörde abgestimmten Verkehrsführungsplänen.

12.8 DEPONIEREN DES AG

Der AG selbst stellt die Deponiefläche zur Deponierung des gesamten Tunnelausbruchmaterials zur Verfügung. Diese Deponie wird iSd § 18 Abs. 1 letzter Satz der Deponieverordnung 2008 als betriebseigene Deponie geführt.

Diese Flächen befinden sich im Bereich der Deponien Ampass Süd, Ampass Nord und Ahrental Süd. Die Flächen werden dem AN zur Errichtung und Betrieb der Bodenaushubdeponien nach den Bestimmungen des diesbezüglichen Bescheides vom 16.04.2009 GZ U-30.254 a/162, b/150 und c/142 in der geltenden Fassung, des Abfallwirtschaftsgesetzes 2002 (AWG 2002) und der Deponieverordnung 2008 übergeben. Abfälle, die nicht Bodenaushubmaterial (Tunnelausbruch) im Sinne der Deponieverordnung sind und daher nicht auf einer Bodenaushubdeponie abgelagert werden dürfen, sind vom AN unter Beachtung der abfallrechtlichen Bestimmungen zu entsorgen.

12.9 EINGANGSKONTROLLE:

Die Eingangskontrolle ist durch den AN durchzuführen. Alle Aufgaben und notwendigen Leistungen sind unter Einhaltung der Bestimmungen des AWG 2002 und der Deponieverordnung 2008 wahrzunehmen.

Vom AN ist der Leiter der Eingangskontrolle sowie dessen Stellvertreter zu bestellen.

Das angelieferte Material ist im Zuge der Eingangskontrolle augenscheinlich auf die Bestimmungen der Deponieverordnung 2008, des AWG-Bescheides sowie den zugehörigen geomechanischen Auflagen gemäß Deponiebescheid und den gegenständlichen technischen Vertragsbestimmungen zu kontrollieren.

sicherheit und l'identificazione dei posti di lavoro, incluse le deviazioni del traffico su autostrade e loro accessi e uscite (come ad es. collocazione, spostamento, approntamento, manutenzione e sgombero di tutti i dispositivi di sicurezza stradale), devono essere eseguiti dall'Affidatario. La sicurezza stradale viene effettuata conformemente ai piani di conduzione del traffico concordati con le autorità.

12.8 DEPOSITI DEL COMMITTENTE

Il Committente stesso mette a disposizione l'area di deposito per il conferimento l'intero materiale di scavo della galleria. Ai sensi dell'art. 18, comma 1 ultima frase del regolamento sui depositi 2008, questo deposito viene gestito come un deposito di proprietà.

Le superfici in oggetto sono ubicate nell'area dei depositi Ampass Sud, Ampass Nord e Ahrental Sud. Le superfici in oggetto saranno consegnate all'affidatario ai fini della realizzazione e dell'esercizio dei depositi per scavo di terreno secondo quanto disposto nel relativo decreto del 16.04.2009 GZ U-30.254 a/162, b/150 e c/142 nella versione vigente, nella Legge sulla Gestione dei rifiuti 2002 (AWG 2002) e nel regolamento sui depositi 2008. Rifiuti non considerati materiale di scavo del terreno (materiale di scavo galleria) ai sensi del regolamento sui depositi e che quindi non possono essere depositati in un deposito per scavo di terreno, devono essere smaltiti dall'affidatario in osservazione delle disposizioni della Legge sullo smaltimento dei rifiuti.

12.9 CONTROLLO D'INGRESSO:

Il controllo d'ingresso deve essere eseguito dall'Affidatario. Tutti i compiti e tutte le necessarie prestazioni devono essere effettuate nel rispetto delle disposizioni della Legge sulla gestione dei rifiuti 2002 e del regolamento sulle discariche 2008.

L'Affidatario deve nominare il responsabile preposto ai controlli d'ingresso e il suo vice.

Nell'ambito dei controlli d'ingresso il materiale consegnato deve essere controllato a vista per verificare che rispetti le disposizioni del regolamento sulle discariche 2008, del decreto ai sensi della Legge sulla gestione di rifiuti e delle relative prescrizioni di geomeccanica conformemente al decreto sul deposito e alle disposizioni tecniche del contratto

Die grundlegende Charakterisierung des Tunnelausbruches gem. Deponieverordnung wird durch einen dritten AN des AG durchgeführt.

Augenscheinlich nicht zum Einbau in die Bodenaushubdeponie geeignetes Material ist nach Zustimmung durch die ÖBA auf nach dem AWG zugelassene Deponien zu verführen und endzulagern.

Das Material ist so lange zwischenzulagern, bis die Unbedenklichkeit anhand von Prüfungen durch Dritte nachgewiesen wurde.

An der Eingangskontrolle sind Rückstellproben im Umfang der in der Deponieverordnung, § 20 vorgeschriebenen Mengen zu nehmen und ordnungsgemäß zu verwahren.

Vor Inbetriebnahme der Deponie ist durch den AG ein zusätzliches Teilkollaudierungsverfahren abzuwickeln.

Für diese Kollaudierung sind folgende Maßnahmen abzuschließen:

- Herstellung der Deponieentwässerung
- Umzäunung der Deponie
- Oberboden abgeschoben
- Prüfung und ggf. Nachverdichtung der Deponieaufstandsfläche

Mit den Vorbereitungen zur Inbetriebnahme der Deponie ist daher unmittelbar nach Baubeginn zu beginnen.

12.10 ARBEITEN IM NAHBEREICH ÖBB

12.10.1 Erlaubniskarten zum Betreten von Bahnanlagen

Liegt die Baustelle außerhalb der allgemein zugänglichen Bahnanlagen, so hat der Auftragnehmer Erlaubniskarten zum Betreten von Bahnanlagen (in der Folge kurz: Erlaubniskarten) für die Höchstzahl der jeweils gleichzeitig im Gefahrenbereich anwesenden Personen anzufordern. Ohne solche Karten dürfen die nicht allgemein zugänglichen Bahnanlagen nicht betreten werden. Der Auftragnehmer ist dem Auftraggeber dafür verantwortlich, dass einschließlich seiner Person gleichzeitig nicht mehr von ihm beschäftigte

in oggetto.

La caratterizzazione principale del materiale di scavo ai sensi del regolamento sulle discariche verrà effettuata da parte di un terzo affidatario del Committente.

Il materiale visibilmente non adatto al conferimento nella discarica dello scavo va conferito, previa autorizzazione da parte della Direzione lavori, nei depositi autorizzati ai sensi della legge sulla gestione dei rifiuti.

Il materiale deve essere immagazzinato temporaneamente fino a quando non ne sia stata provata la sicurezza da verifiche di terzi.

Al controllo d'ingresso devono essere prelevati dei campioni di riserva secondo le quantità prescritte nel § 20 del regolamento sulle discariche e devono essere conservati come da norma.

Prima della messa in esercizio del deposito, il Committente dovrà svolgere un'ulteriore procedura di collaudo parziale.

Ai fini di tale collaudo devono essere ultimati i seguenti interventi:

- Realizzazione del drenaggio del deposito
- Recinzione del deposito
- Rimozione dello strato vegetale
- Verifica ed eventuale compattazione a posteriori della superficie di appoggio del deposito

Le attività inerenti la predisposizione della messa in esercizio del deposito vanno quindi avviate immediatamente dopo l'avvio dei lavori.

12.10 LAVORI NELLE ADIACENZE DI IMPIANTI ÖBB

12.10.1 Tessere d'accesso agli impianti ferroviari

Qualora il cantiere si trovi al di fuori di impianti ferroviari pubblicamente accessibili, l'affidatario dovrà richiedere tessere di permesso per l'accesso agli impianti ferroviari (di seguito brevemente tessere di permesso) per il numero massimo di persone presenti contemporaneamente nella zona di pericolo. È vietato accedere agli impianti ferroviari non pubblicamente accessibili senza tali tessere. L'affidatario è responsabile nei confronti del committente affinché il numero dei suoi dipendenti che accedono

Arbeitnehmer die Bahnanlagen betreten, als durch solche Karten hiezu berechtigt sind. Gleiches gilt für Arbeiten, bei denen die Beschäftigten den besonderen Gefahren des Bahnbetriebs ausgesetzt sind, deren Beurteilung ausschließlich dem Auftraggeber vorbehalten ist. Die Erlaubniskarten sind bei den bau- und elektrotechnischen Dienststellen kostenlos erhältlich.

12.10.2 Vorgeschriebener Weg

Ist für das Betreten der Baustelle ein bestimmter Weg vorgeschrieben, so muss dieser benützt werden. Das Gehen auf und zwischen den Gleisen ist, so weit es für die Ausführung von Arbeiten im Gleis nicht unbedingt erforderlich ist, ausdrücklich verboten. Tunnel und Galerien dürfen nur betreten werden, wenn die Baustelle innerhalb solcher Anlagen liegt; ansonsten sind vorhandene Umgehungssteige zu benützen.

12.10.3 Außerhalb der Baustelle

Außerhalb der Baustelle und des vorgeschriebenen Zugangs ist das Betreten von nicht allgemein zugänglichen Bahnanlagen ohne bahnseitige Aufsicht verboten.

12.10.4 Arbeiten im Gefahrenbereich

Arbeiten im Gefahrenbereich der Bahn dürfen nur unter dem Schutz von Sicherungsposten bzw. automatischen Rottenwarnanlagen und erst, nachdem die erforderlichen Schutzmaßnahmen getroffen wurden, verrichtet werden. Für derartige Arbeiten werden dem Auftragnehmer über dessen rechtzeitige Anforderung (mindestens 21 Tage vorher) Sicherungsposten im erforderlichen Umfang kostenlos beigestellt. Den Warnsignalen und Weisungen der Sicherungsposten ist unverzüglich Folge zu leisten. Der erforderliche Umfang wird vom Auftraggeber festgelegt. Für die Deckung unbefahrener Gleise und das Aufstellen von sonstigen Signalen sorgt der Auftraggeber auf eigene Verantwortung.

12.10.5 Freihaltung des lichten Raumes

Die Bestimmungen über die Freihaltung des lichten Raumes gemäß DV B 51, ZOV 7 sind während der Bauarbeiten stets einzuhalten. Auf den definierten Hochleistungsstrecken ist der Lichte Raum gemäß HL-Richtlinie freizuhalten. Erforderliche Überfahrten über Gleise (Baustellenzufahrten) sind im Einvernehmen mit der Bauaufsicht zu regeln.

contemporaneamente agli impianti ferroviari, lui stesso compreso, non sia superiore al numero di persone a ciò autorizzate. Quanto sopra vale anche per i lavori ove i dipendenti sono esposti ai pericoli specifici dell'esercizio ferroviario, la cui valutazione spetta esclusivamente al committente. Le tessere sono reperibili, a titolo gratuito, presso le strutture di costruzione ed elettrotecnica delle ÖBB.

12.10.2 Percorso prescritto

Se per l'accesso al cantiere è prescritto un determinato percorso, esso deve essere utilizzato. È esplicitamente vietato camminare sui binari oppure tra di essi, se non risulta assolutamente necessario per eseguire lavori sui binari. Si può accedere a cunicoli e gallerie solamente se il cantiere si trova all'interno di questi impianti, in caso contrario si devono utilizzare i sentieri di circonvallazione esistenti.

12.10.3 Al di fuori del cantiere

Al di fuori del cantiere e dell'accesso prescritto è vietato accedere a impianti non pubblicamente accessibili senza vigilanza da parte delle ÖBB.

12.10.4 Lavori nella zona di pericolo

I lavori nella zona di pericolo della ferrovia possono essere eseguiti solamente sotto la vigilanza di addetti alla sicurezza ossia di impianti automatici di allarme e solamente dopo che sono state prese le misure di protezione necessarie. Per questi lavori sarà messo a disposizione dell'affidatario, a titolo gratuito, dietro tempestiva richiesta da parte sua (almeno 21 giorni in anticipo) il numero necessario di addetti alla sicurezza. Si deve dar immediato seguito ai segnali d'allarme e alle istruzioni impartite dagli addetti alla sicurezza. L'entità necessaria sarà stabilita dal committente. Sarà responsabilità del committente provvedere alla sorveglianza di binari non utilizzati e alla posa di altri segnali.

12.10.5 Mantenere libera la sagoma

Durante i lavori devono sempre essere rispettate le disposizioni relative a mantenere libera la sagoma di cui al DV B 51, ZOV 7. Sulle linee definite ad alta capacità, la sagoma va rispettata ai sensi della Direttiva per le linee AC. Il necessario sorpasso di binari (accesso al cantiere) deve essere regolato d'intesa con l'Alta Sorveglianza.

12.10.6 Schutz von Personen und Sachen

Der Auftragnehmer hat für die Einhaltung der zum Schutz von Personen und Sachen bestehenden allgemeinen und der im Einzelfall seitens der Bahndienststellen bekannt gegebenen besonderen Vorschriften (Unfallverhütungsvorschrift, Vorschriften für das Arbeiten an oder in der Nähe von Bahnstromanlagen, DV EL 52) unter eigener Verantwortung zu sorgen. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, den Auftraggeber gegenüber allen Ansprüchen Dritter, die daraus erwachsen, dass diese Vorschriften vom Auftragnehmer oder seinen Leuten nicht eingehalten werden, zur Gänze schad- und klaglos zu halten. Er hat die in deutscher Sprache oder in Fremdsprachen erhältliche „Sammlung der Merkblätter zum Schutz gegen die Gefahren des Bahnbetriebes“ bei den bau- und elektrotechnischen Dienststellen zu beschaffen und sie jedem beim Bau Beschäftigten vor Aufnahme der Arbeiten auszufolgen. Empfang und Kenntnisnahme der Sammlung der Merkblätter sind von diesen unterschriftlich zu bestätigen. Diese Bestätigungen sind vom Auftragnehmer aufzubewahren.

12.10.7 Erklärung: Gefahren des Bahnbetriebs

Vor Baubeginn hat der Auftragnehmer der Bauaufsicht eine Erklärung zu übergeben, dass auf der Baustelle ausschließlich solche Arbeitnehmer beschäftigt werden, die über die Gefahren des Bahnbetriebs belehrt und denen die „Sammlung der Merkblätter zum Schutz gegen die Gefahren des Bahnbetriebes“ ausgefolgt wurden, sowie dass die entsprechende Anzahl von Erlaubniskarten auf der Baustelle während der Arbeitszeit vorhanden ist.

12.10.8 Arbeiten im fremden Gefahrenbereich, Sprengungen

Liegt die Baustelle in einem fremden Gefahrenbereich (Hochspannungsanlagen udgl) oder ist die Gefährdung von Anlagen des Auftraggebers oder von fremden Anlagen im Zuge der Bauausführung, zB infolge Sprengungen, nicht ausgeschlossen, hat der Auftragnehmer vor Beginn der Arbeiten mit den zuständigen Stellen das Einvernehmen zu pflegen. Sprengungen dürfen nur im Einvernehmen mit der Bauaufsicht vorgenommen werden. Der Auftragnehmer ist für die Einhaltung aller von den zuständigen Stellen vorgeschriebenen Vorsichtsmaßnahmen allein verantwortlich.

12.10.6 Protezione di persone ed oggetti

È nella responsabilità dell'affidatario provvedere al rispetto delle disposizioni generali per la protezione di persone ed oggetti e di quelli particolari pubblicate nel singolo caso dagli enti ferroviari (normativa prevenzionistica, prescrizioni inerenti il lavoro presso o nelle vicinanze di impianti elettrici ferroviari, DV EL 52). L'affidatario ha l'obbligo di manlevare e tenere indenne il committente da qualsiasi richiesta di risarcimento avanzata da parte di terzi in relazione al mancato rispetto di queste disposizioni da parte dell'affidatario o del suo personale. Deve inoltre provvedere all'acquisizione della "raccolta delle schede relative alla protezione dai pericoli collegati all'esercizio ferroviario" in lingua tedesca o nelle lingue straniere" presso le strutture ferroviarie di costruzione ed elettrotecniche nonché alla consegna delle suddette schede a ciascuna persona impiegata nella costruzione prima dell'avvio dei lavori. Le persone di cui sopra confermeranno la ricezione e presa d'atto della raccolta di schede con la propria firma. Tali conferme devono essere archiviate dall'affidatario.

12.10.7 Spiegazione: Pericoli dell'esercizio ferroviario

Prima dell'avvio dei lavori, l'affidatario dovrà consegnare alla Direzione Lavori una dichiarazione attestante che sul cantiere sono impiegati esclusivamente dipendenti istruiti sui pericoli legati all'esercizio ferroviario e ai quali è stata consegnata la "raccolta di schede per la protezione dai pericoli legati all'esercizio ferroviario" e che durante l'orario lavorativo è presente in cantiere il numero corrispondente di tessere di permesso.

12.10.8 Lavori nelle zone di pericolo di terzi, brillamenti

Qualora il cantiere sia ubicato in una zona di pericolo di terzi (impianti ad alta tensione e sim.) oppure qualora non si possa escludere che i lavori mettano in pericolo gli impianti del committente o gli impianti di terzi (ad es. brillamenti) l'affidatario dovrà, prima dell'avvio dei lavori, ottenere il consenso delle autorità competenti. Brillamenti possono essere eseguiti solamente di accordo con la Direzione Lavori. Il rispetto di tutte le precauzioni prescritte dalle autorità competenti è di esclusiva responsabilità dell'affidatario.

12.10.9 Betätigung von Schaltern

Schalter, Antriebe udgl in Hochspannungsanlagen dürfen nur von befugten Personen betätigt werden.

12.10.10 Arbeiten, die Einschränkungen der ÖBB Infrastruktur zur Folge haben

Arbeiten mit möglichen Auswirkungen auf die ÖBB Infrastruktur sind durch den AN mindestens 16 Wochen vor Arbeitsbeginn unter Beteiligung der zuständigen Projektleitung der BBT anzuzeigen und mit der zuständigen Dienststelle der ÖBB abzustimmen.

13 BEHÖRDLICHE GENEHMIGUNGEN

Die behördlichen Genehmigungen sind auf der Website der BBT SE unter Genehmigungen/Österreich einsehbar.

Verzögerungen bei vom AN einzuholenden behördlichen Genehmigungen sind vom AN zu vertreten, wenn der AN nicht die entsprechende Anträge in angemessener Frist ordnungsgemäß gestellt hat. Die Beweispflicht dafür trägt der AN.

13.1 TRANSPORTE MITTELS LKW

Transporte mittels LKW (Tunnelausbruch, Erdaushub, Sande, Schotter, Zement udgl) dürfen nur entsprechend den aus den Genehmigungsverfahren vorgesehenen Transportrouten durchgeführt werden. Fahrten mit LKW, die ein Abweichen von dieser Route bedingen (Zu- und Abfahrten von Anlagen Dritter, z.B. Abfallbehandlungsanlagen, Betonmischanlagen, Kieswerke etc.), dürfen nach dem Ergebnis des Umweltverträglichkeitsprüfungsverfahrens im Projektraum nur über das hochrangige Straßennetz durchgeführt werden. Durchfahrten durch Siedlungsgebiete sind nicht zulässig. Ausnahmen von dieser Bestimmung sind nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung durch die BBT SE und nur für wenige unvermeidliche Fahrten möglich.

Im Sinne dieser Vorgabe gelten als:

- Projektraum: der Bereich zwischen Tulfes, Innsbruck und Staatsgrenze am Brenner
- Hochrangiges Straßennetz: Bundesstraßen (Bundesautobahnen und -schnellstraßen) und die Landesstraßen B (nicht Landesstraßen L und nicht

12.10.9 Azionamento di interruttori

Interruttori, comandi e sim. negli impianti ad alta tensione possono essere azionati solamente da persone autorizzate.

12.10.10 Lavori che compromettono l'infrastruttura ferroviaria ÖBB

I lavori che potrebbero compromettere l'infrastruttura delle ÖBB devono essere avvisati dall'affidatario, in collaborazione con la Direzione di progetto competente di BBT SE, almeno 16 settimane prima dell'avvio dei suddetti lavori e vanno concordati con l'ufficio di competenza delle ÖBB.

13 AUTORIZZAZIONI DA PARTE DELLE AUTORITÀ

Le autorizzazioni da parte dell'autorità sono disponibili sul sito di BBT SE alla voce Autorizzazioni/Austria.

I ritardi nell'ottenimento delle autorizzazioni presso le autorità che devono essere acquisite a cura dell'Affidatario, sono a carico dell'Affidatario se quest'ultimo non ha presentato le relative richieste regolarmente ed entro i termini utili. L'obbligo di provare la causalità è a carico dell'Affidatario.

13.1 TRASPORTI CON CAMION

Trasporti con camion (materiale di scavo, di movimento terra, sabbie, ghiaia, cemento, e sim.) devono essere eseguiti esclusivamente seguendo gli itinerari di trasporto previsti nelle procedure autorizzative. Considerando gli esiti della procedura di valutazione di impatto ambientale nella zona di progetto, i viaggi con camion che richiedono l'utilizzo di altri itinerari (accesso e uscita ad impianti di terzi, ad es. impianti di trattamento dei rifiuti, impianti di betonaggio, cave di ghiaia, ecc.) possono essere eseguiti solamente percorrendo la rete stradale primaria. Non sono ammessi passaggi attraverso abitati. Le deroghe a tale disposizione dovranno essere previamente concesse per iscritto da parte di BBT SE e sono possibili solamente per pochi trasporti considerati inevitabili.

Ai sensi di questa prescrizione si considera:

- zona di progetto: l'area situata tra Tulfes, Innsbruck ed il confine di Stato al Brennero
- rete stradale primaria: strade statali (autostrade e superstrade) e le strade provinciali B (non le strade provinciali L e passaggi attraverso abitati sulle

die Durchfahrten durch Siedlungsgebiete auf Landesstraßen B)

- Siedlungsgebiet: das Ortsgebiet im Sinne der StVO, ausgenommen davon sind Strecken auf Landesstraßen B mit einer Geschwindigkeitsbeschränkung > 50 km/h und allgemein Straßen in Industrie- oder Gewerbegebieten

Diese Einschränkungen gelten für alle Transporte mittels LKW (einschließlich Leerfahrten) im Auftrag der BBT SE oder deren Sub Unternehmer sowohl für Hin- als auch für Rückfahrten zwischen Baustellen, Zwischenlagern, Abfallbehandlungsanlagen, Deponien, Schottergruben etc im gesamten Projektsraum.

Die Benützung von Anlagen zur Vermeidung der Verschmutzung von Verkehrsflächen (Reifenwaschanlagen etc) durch Dritte ist zu gestatten.

Es wird darauf hingewiesen, dass sämtliche Transporte auf die BE-Flächen von und zu der Autobahn über die eigens errichteten temporären Autobahnzu- und -abfahrten Tulfes, Ampass und Ahrental erfolgen müssen.

13.2 WASSERWIRTSCHAFTSTAG:

Es wird darauf hingewiesen, dass während der gesamten Baumaßnahmen vierteljährlich ein „Wasserwirtschaftstag“ mit Beteiligung der Wasserrechtsbehörde und ihrer Sachverständigen nach freier Entscheidung der Behörde stattfinden kann. Im Zuge dieser Besprechung findet auch eine Baustellenbegehung mit allen Beteiligten statt.

13.3 AUSNAHMEGENEHMIGUNGEN / ZUSTIMMUNGEN NACH § 21, §26 UND § 28 BSTG 1971 BZW. NACH §§ 5 UND 49 TSTG 1989

Der AG erwirkt die Ausnahmegenehmigung vom Bauverbot gem. § 21 BStG 1971 (Bauten im Bauverbotsbereich von Bundesstraßen), die Genehmigung von Zufahrt und Abfahrten gem. § 26 sowie die außerordentliche Benutzung von Bundesstraßen (§ 28 BStG 1971) bzw. eine allfällig erforderliche Zustimmung nach §§ 5 und 49 TStG 1989.

13.4 BEWILLIGUNGEN FÜR ARBEITEN AUF UND

strade provinciali B)

- abitato: area comunale ai sensi del codice stradale, fanno eccezione i tratti di strada provinciale B con un limite di velocità > 50 km/h e in generale strade in zone industriali o artigianali.

Tali limitazioni valgono per tutti i trasporti con camion (compresi i viaggi a vuoto) su incarico di BBT SE o di suoi subaffidatari, sia per i viaggi di andata che per quelli di ritorno tra i cantieri, i depositi temporanei, gli impianti di trattamento dei rifiuti, i depositi, le cave ecc. in tutta la zona di progetto.

Va concesso a terzi l'utilizzo di impianti per evitare l'inquinamento di aree di traffico (impianti di lavaggio gomme ecc.).

Si fa notare che tutti i trasporti tra le aree di cantierizzazione e l'autostrada devono essere eseguiti attraverso le entrate ed uscite autostradali temporanee di Tulfes, Ampass e Ahrental appositamente realizzate.

13.2 GIORNATA DELL'ACQUA:

Si fa notare che durante tutto il periodo dei lavori potrà avere luogo trimestralmente, su decisione discrezionale dell'autorità, una "Giornata dell'acqua" con la partecipazione dell'Autorità di vigilanza sulle risorse idriche e dei suoi esperti. Nell'ambito di questa riunione avrà luogo anche un'ispezione del cantiere con tutte le parti coinvolte.

13.3 AUTORIZZAZIONI ECCEZIONALI / APPROVAZIONI SECONDO § 21, §26 E § 28 DELLA BSTG 1971 OSSIA SECONDO §§ 5 E 49 TSTG 1989

Il Committente ottiene l'autorizzazione eccezionale al divieto di costruzione conformemente al § 21 della Bundesstraßengesetz 1971/Legge sulle strade federali (Costruzioni nell'area vietata alla costruzione delle strade federali), l'autorizzazione di accessi e uscite ai sensi dell'art. 26 e l'utilizzo eccezionale delle strade federali (§ 28 BStG 1971) e/o una approvazione eventualmente necessaria secondo gli §§ 5 e 49 TStG 1989.

13.4 AUTORIZZAZIONI PER LAVORI SULLA STRADA

NEBEN DER STRASSE GEM. §90 STVO

Der AN erwirkt die notwendigen Bewilligungen gemäß §90 Strassenverkehrsordnung und erstellt auch die dafür notwendigen Unterlagen. Rechtzeitig vor Baubeginn sind die Arbeiten beim Strassenverwalter anzuzeigen.

13.5 BEWEISSICHERUNGSMASSNAHMEN

In sämtliche der unten angeführten Beweissicherungsunterlagen bzw. Berichte kann während der Vertragsabwicklung Einsicht genommen werden.

Sollten während und nach den Baumaßnahmen Schadensmeldungen an fremden Anlagen eingehen, so dient diese Beweissicherung zur Verifizierung und Ursachenfeststellung der Schäden.

13.5.1 Boden

Für die vom AG beigestellten, landwirtschaftlich genutzten Flächen wurde vom AG eine Beweissicherungsaufnahme bezüglich des Bodenzustands und -aufbaus durchgeführt.

13.5.2 Gebäude, Verkehrswege, Energieversorgungsanlagen sowie zugehörige und sonstige unterirdische Anlagen

Vom AG wurden Gebäude und Kanäle, sowie zugehörige und sonstige unterirdische Anlagen, die sich im Einflussbereich der Baumaßnahme befinden, vor Beginn der Bauarbeiten beweisgesichert. Der Inntaltunnel der ÖBB wird ebenfalls durch den AG beweisgesichert.

In den Berichten der Beweissicherung kann auf Anfrage Einsicht genommen werden.

Die Verkehrswege müssen von der Baufirma selbst beweisgesichert werden.

Der Beweissicherungsumfang richtet sich im Wesentlichen nach den zu erwartenden Erschütterungsemissionen und Setzungen des eingesetzten Bauverfahrens, nach den Baugrundgegebenheiten sowie nach der Schutzbedürftigkeit der Gebäude (Baudenkmal, Wohngebäude, etc.).

13.5.3 Erschütterungen

Während der Bauarbeiten werden vom AG Erschütterungsmessungen, insbesondere in den

E VICINO ALLA STESSA AI SENSI DELL'ART. 90 STVO

L'affidatario ottiene le autorizzazioni necessarie ai sensi dell'art. 90 del Codice Stradale ed elabora anche la documentazione necessaria. Tempestivamente prima dell'avvio dei lavori, questi ultimi dovranno essere comunicati al gestore della rete stradale.

13.5 MISURE DI MONITORAGGIO

Si potrà prendere visione, durante lo svolgimento del contratto, di tutti i documenti di monitoraggio ossia relazioni di seguito indicati.

Qualora durante e dopo i lavori dovessero pervenire segnalazioni di danni a impianti stranieri, il monitoraggio di cui sopra serve per verificare i danni e determinarne i motivi.

13.5.1 Suolo

Per le superfici ad uso agricolo messe a disposizione dal Committente è stato eseguito un rilevamento sullo stato e la composizione del suolo.

13.5.2 Fabbricati, vie transitabili, impianti di approvvigionamento dell'energia nonché impianti annessi e altri impianti sotterranei

Il committente ha monitorato gli edifici, i canali e gli impianti sotterranei collegati e non, che si trovano nell'area impattata dai lavori di costruzione, prima dell'avvio dei lavori di costruzione. Il committente provvederà inoltre al monitoraggio della Galleria della Valle dell'Inn di ÖBB:

Su richiesta è possibile prendere visione delle relazioni del monitoraggio.

La viabilità deve essere monitorata dall'impresa esecutrice stessa.

L'entità dei controlli si basa principalmente sulle vibrazioni emesse e le sedimentazioni attese come effetto del processo costruttivo impiegato, secondo le condizioni dell'area fabbricabile e secondo la necessità di protezione dei fabbricati (monumenti architettonici, caseggiati ecc.).

13.5.3 Vibrazioni

Durante i lavori di costruzione il Committente eseguirà misurazioni delle vibrazioni, in particolare sulle strutture

vorgenannten Objekten bzw. nach Erfordernis durchgeführt. Die Messdaten werden dem AN zur Verfügung gestellt. Sollte es in diesen Bereichen zu Grenzwertüberschreitungen kommen, so sind entsprechende Anpassungen im Vortrieb (Sprengverfahren, Abschlagslängen, Nachtsprengverbote, etc.) vorzunehmen.

Für die Führung der Erschütterungsdatenbank des AG sind durch den AN folgende Daten zu übermitteln:

- exakter Zeitpunkt der Sprengung
- Tunnelmeter der Sprengung
- Anzahl der Zünder und Zündzeitstufen
- Lademenge je Zeitstufe
- Gesamtlademenge
- Sprengbild

13.5.4 Quellen, Grundwasserbrunnen und Grundwasserpegel

Quell- und Grundwassermessungen werden im Bereich des Bauloses vom AG durchgeführt. Die Messdaten werden dem AN auf Anfrage zur Verfügung gestellt.

13.5.5 Luft und Staub

Der AG führt an folgenden Bereichen baubegleitende Immissionsmessungen durch:

- Tulfes: Überwachung Baustelle
- Ampass: Überwachung Baustelle

Die Beurteilungen der Luftimmissionen während der Bauphase:

PM 10 (Feinstaub): Ab einem Schwellwert von 300 µg/m³ wird der AN alarmiert, es müssen die vorgeschriebenen Maßnahmen umgesetzt werden. Ab einem Wert von 400 µg/m³ wird die Behörde informiert.

NO₂: momentan ist kein Schwellenwert für die Alarmierung vorgesehen, sollten die Werte aber im Laufe der Bauzeit überdurchschnittlich ansteigen, so wird auch hier ein Frühwarnsystem installiert.

Der AN hat dafür Sorge zu tragen, dass die vorgeschriebenen Grenzwerte eingehalten werden, bzw. dass die bei Überschreitung der Grenzwerte

summenzone oder zweite nach Bedarf. I dati dei rilevamenti saranno messi a disposizione dell'affidatario. Se in queste aree i valori limite dovessero essere superati, sarà necessario eseguire i relativi adeguamenti nell'avanzamento (operazioni di brillamento, lunghezze abbattimenti, divieti di brillamento notturno ecc.).

Per la gestione della banca dati sulle vibrazioni del Committente, l'Affidatario dovrà inoltrare i seguenti dati:

- Ora esatta della volata
- Progressiva della volata
- Numero di detonatori e scagioni di accensione
- Quantità di carica per ogni scaglione di accensione
- Quantità complessiva di carica
- Rappresentazione grafica dell'esplosione

13.5.4 Sorgenti, pozzi di acque freatiche e livello delle acque freatiche

Nell'area del lotto il Committente effettua misurazioni delle acque di sorgente e freatiche. I dati delle misurazioni saranno messi a disposizione dell'Affidatario su richiesta.

13.5.5 Aria e polveri

Il Committente esegue nelle seguenti aree misurazioni delle immissioni in corso d'opera:

- Tulfes: monitoraggio cantiere
- Ampass: monitoraggio cantiere

La valutazione delle emissioni durante la fase costruttiva:

PM 10 (polveri sottili): a partire da un valore di soglia di 300 µg/m³ si avviserà l'affidatario ed è necessario implementare le misure prescritte. A partire da 400 µg/m³ si avviseranno le autorità.

Per quanto concerne il biossido di azoto, al momento non è previsto alcun valore di allarme, tuttavia se i valori dovessero aumentare durante la fase costruttiva in maniera superiore alla media si provvederà anche qui ad installare un sistema di allarme precoce.

L'affidatario dovrà aver cura che i limiti previsti siano rispettati e che, in caso di superamento dei valori di soglia, siano implementate le misure prescritte.

vorgeschriebenen Maßnahmen umgesetzt werden.

•

Nebelbildung Tunnelportal: Gem. Vorschreibung muss an jedem Tunnelportal eine Nebelmessstelle eingerichtet werden. Dies bedeutet: Temperatur- und Feuchtemessung im Tunnel (Nähe Ausgang, aber noch so weit im Tunnel, dass hauptsächlich Tunnelluft gemessen wird) und im Freien (Ausgangsnähe). In weiterer Folge wird ein Sichtweitensensor zwischen Tunnelportal und betroffener Straße errichtet.

Neben den in den Bescheiden und Auflagen vorgeschriebenen Maßnahmen ist folgende Vorschreibung jedenfalls einzuhalten:

Sämtliche LKWs müssen dem Euro 5 Standard entsprechen und mit Partikelfilter ausgestattet sein, alle Baumaschinen müssen mit Partikelfilter und SCR-Reaktoren ausgestattet sein.

13.5.6 Lärm und Baulärm

Während der Bauarbeiten werden vom AG Lärmmessungen gem. Bescheidsauflagen bzw. Erfordernis durchgeführt. Die Messdaten werden dem AN zur Verfügung gestellt.

- Der AG führt zumindest an folgenden Bereichen baubegleitende Lärmmessungen durch:
- Bereich Tulfes: östlich gelegenes Siedlungsgebiet
- Bereich Ampass: Peerhöfe, Ampass-Dorf und Hermann Gmeiner Straße
- Bereich Ahrental: Unterberg, Kreith

Die Beurteilung der Lärmimmissionen während der Bauphase richtet sich nach der ÖAL-Richtlinie Nr. 3 Blatt 1 (2008). Es gelten die darin festgelegten Grenzwerte, wobei bei der Beurteilung aufgrund der langen Zeitdauer der Baumaßnahme die Baustelle als Anlage bewertet wird.

Weiters werden mindestens einmal pro Jahr Baustellenkontrollen durch den AG durchgeführt, mit dem Ziel, sämtliche eingesetzten Maschinen und Gerätschaften auf Bescheidskonformität zu prüfen.

Der AN hat dafür Sorge zu tragen, dass die

•

Formazione di nebbia al portale della galleria: Secondo la prescrizione deve essere installata ad ogni imbocco un apparecchio di rilevamento della nebbia. Ciò significa: il rilevamento della temperatura e dell'umidità in galleria (nelle vicinanze dell'uscita, ma sufficientemente addentro alla galleria da misurare prevalentemente l'aria nella galleria stessa) e all'aperto (presso l'uscita). Successivamente sarà installato un sensore di visibilità tra il portale della galleria e la strada interessata.

Oltre alle misure richieste dai decreti e dalle prescrizioni, va osservata in ogni caso la seguente disposizione prescrittiva:

Tutti i mezzi pesanti devono essere conformi allo standard Euro 5 ed essere provvisti di filtro antiparticolato, tutte le macchine edili devono essere provviste di filtro antiparticolato e reattori SCR.

13.5.6 Emissioni acustiche e Rumore da costruzione

Durante i lavori il committente effettuerà rilevamenti delle emissioni acustiche secondo quanto previsto dalle prescrizioni del decreto o secondo necessità. I dati dei rilevamenti saranno messi a disposizione dell'affidatario.

- Il committente effettua i rilevamenti paralleli ai lavori al minimo nelle seguenti aree:
- Zona di Tulfes: abitato situato in direzione orientale
- Zona di Ampass: Peerhöfe, paese di Ampass e via Hermann Gmeiner
- Zona Ahrental: Unterberg, Kreith

La valutazione delle immissioni acustiche durante la fase di costruzione si baserà sulla direttiva dell'ÖAL n. 3 foglio 1 (2008). Sono validi i valori limite ivi fissati, considerato il periodo lungo del provvedimento costruttivo, ai fini della valutazione il cantiere sarà considerato come impianto.

Almeno una volta all'anno, il committente effettuerà inoltre dei controlli in cantiere con lo scopo di verificare se tutte le macchine e gli attrezzi impiegati siano conformi al decreto.

L'affidatario dovrà aver cura che i limiti previsti siano

vorgeschriebenen Grenzwerte eingehalten werden, bzw. dass die bei Überschreitung der Grenzwerte vorgeschriebenen Maßnahmen umgesetzt werden.

14 TERMINVERFOLGUNG

Basis für die Terminverfolgung ist der vertraglich vereinbarte Leistungsplan, dargestellt als Bauzeitplan, mit dem darin ausgewiesenen kritischen Weg.

Jede einvernehmliche Änderung des vertraglich vereinbarten Leistungsplans ist als fortgeschriebener Leistungsplan definiert.

Im Zuge der Bauausführung ist dreimonatlich vom AN der aktuelle IST-Zustand des Leistungsplans auszuarbeiten und darzustellen. Dabei ist mindestens ein dem vertraglich vereinbarten Leistungsplan entsprechender Detaillierungsgrad einzuhalten. Vertraglich vereinbarte Zwischentermine und der Fertigstellungstermin sind ebenfalls darzustellen.

Abweichungen gegenüber dem vertraglich vereinbarten oder fortgeschriebenen Leistungsplan sind schriftlich zu begründen und es ist ein Vorschlag auszuarbeiten, wie die vertraglich vereinbarten Termine trotz der aufgetretenen Abweichungen im Leistungsplan eingehalten werden können. Zudem ist der bisherige Bauablauf bis zu diesem Zeitpunkt und der Leistungsplan für die noch auszuführenden Arbeiten (unter Berücksichtigung obigen Vorschlags) darzustellen.

Die geforderten Unterlagen sind vom AN mit der entsprechenden Teilrechnung zu übergeben. Ein Fehlen dieser Unterlagen bedingt eine mangelhafte Rechnungslegung.

15 SCHLUSSBESTIMMUNGEN

15.1 MAUTGEBÜHREN

Gemäß Verordnung BGBl II Nr 568/2003 iVm § 31 Abs 1 des Bundesstraßen-Mautgesetzes 2002 wird ab 01.01.2004 eine fahrleistungsabhängige Maut eingehoben. Der AN hat alle ihm hieraus allenfalls anfallenden Kosten und Abgaben zu entrichten. Diese Kosten und Abgaben werden vom AG nicht gesondert vergütet.

rispettati e che, in caso di superamento dei valori di soglia, siano implementate le misure prescritte.

14 GESTIONE DELLE TEMPISTICHE

La base per la tracciabilità delle scadenze è la programmazione delle prestazioni concordata per contratto, rappresentato come crono programma dei lavori con il percorso critico ivi indicato.

Ogni modifica concordata della programmazione delle prestazioni sancita per contratto è definita come programma prestazioni aggiornato.

Nell'ambito dell'esecuzione del lavoro, l'Affidatario deve elaborare e presentare trimestralmente lo stato reale aggiornato della programmazione delle prestazioni. Qui deve essere mantenuto almeno un grado di dettaglio conforme al programma concordato per contratto. Anche le date intermedie concordate per contratto e la data di completamento devono essere rappresentate.

Le deroghe rispetto alla programmazione delle prestazioni concordata per contratto o aggiornata devono essere motivate per iscritto e deve essere elaborata una proposta su come possano essere mantenute le scadenze concordate per contratto nonostante le deroghe sopravvenute nella programmazione delle prestazioni. Deve inoltre essere rappresentato lo svolgimento dei lavori fino a quel momento e il programma per i lavori ancora da eseguire (tenendo in considerazione la proposta suddetta).

La documentazione richiesta deve essere consegnata dall'Affidatario con la relativa fattura parziale. In mancanza di questi documenti, la fatturazione sarà da considerarsi lacunosa.

15 DISPOSIZIONI FINALI

15.1 PEDAGGI

Secondo quanto disposto nel regolamento BGBl II Nr 568/2003 in combinato disposto con § 31 comma 1 della Legge federale sui pedaggi sulle strade federali 2002, a partire dal 01.01.2004 sarà incassato un pedaggio commisurato alle prestazioni. L'affidatario dovrà sostenere tutti i relativi costi e oneri, che non saranno compensati separatamente dal committente.

Für die befristeten „Zu- und Abfahrten“ gilt Teil B Abschnitt 3.1.3 der Mautordnung für die Autobahnen und Schnellstraßen Österreichs.

16 KOMMUNALSTEUER

Auf Grund einer Übereinkunft der Gemeinden ist die Kommunalsteuer nach dem Kommunalsteuergesetz an die beim Stadtmagistrat Innsbruck, Referat Gemeindeabgaben, Maria-Theresien-Str. 8, 6020 Innsbruck, eingerichtete Clearingstelle ohne Zerlegung auf die einzelnen Gemeinden im Wege der Selbstberechnung (§ 11 Kommunalsteuergesetz 1993) zu überweisen.

17 ERFÜLLUNGORT

Erfüllungsort aufgrund dieses Vertrages sind die Gemeinden Tulfes, Rinn, Ampass, Aldrans, Lans, Innsbruck, Patsch, Ellbögen, Pfons, Navis, Steinach - Österreich.

18 NORMEN, GESETZE UND REGELUNGEN

Der Auftragnehmer muss die Tätigkeiten in Beachtung der Gesetze, der geltenden Bestimmungen und der Vorschriften der zuständigen Behörden, sowie in Beachtung der Anordnungen der örtlichen Bauaufsicht (ÖBA) durchführen.

Auf die Verbindlichkeit von technischen Produktspezifikationen in den österreichischen bzw. deutschen Normen kann bei Einhaltung entsprechender Euro-Normen bzw. bei Vorliegen einer Zulassung eines Mitgliedstaates der EU verzichtet werden, wenn die Gleichwertigkeit des Produktes und des Prüfungsverfahrens sichergestellt ist. Der Nachweis der Gleichwertigkeit ist vom Auftragnehmer auf dessen Kosten rechtzeitig vor Leistungsausführung zu führen. Der Einsatz dieses Produktes muss von der ÖBA genehmigt werden.

Per gli "accessi e uscite" concessi a tempo determinato è valido la parte B sezione 3.1.3 del Regolamento austriaco sui pedaggi per autostrade e superstrade.

16 IMPOSTA COMUNALE

Sulla base di un accordo dei Comuni, l'imposta comunale, ai sensi della legge austriaca sulle imposte comunali, va calcolata dal contribuente stesso (art. 11 della legge sulle imposte comunali 1993) e versata all'apposito sportello istituito presso l'autorità amministrativa della città di Innsbruck, tesoreria comunale (Referat Gemeindeabgaben), Maria-Theresien-Str. 8, 6020 Innsbruck, senza che venga operata una ripartizione sui singoli Comuni.

17 LUOGO DI ESECUZIONE DELLE PRESTAZIONI

Luogo di esecuzione delle prestazioni relative al contratto in oggetto sono i Comuni di Tulfes, Rinn, Ampass, Aldrans, Lans, Innsbruck, Patsch, Ellbögen, Pfons, Navis, Steinach - Austria.

18 NORME, LEGGI E REGOLAMENTI

L'affidatario dovrà eseguire le attività in ottemperanza alle Leggi, ai regolamenti vigenti ed alle prescrizioni delle Autorità competenti, in conformità agli ordini che saranno impartiti dalla Direzione Lavori.

Si potrà rinunciare all'obbligatorietà delle specifiche tecniche di prodotto nelle normative austriache ossia tedesche qualora siano rispettate le relative norme europee ossia sia presentata l'autorizzazione rilasciata da parte di uno Stato membro dell'UE, ove sia garantita l'equivalenza del prodotto e della procedura di verifica. L'affidatario deve attestare l'equivalenza a proprie spese in tempo prima dell'esecuzione della prestazione. L'impiego di tale prodotto deve essere approvato da parte della Direzione Lavori.